



**REQUEST FOR PROPOSAL (RFP)**  
**(For Low-Valued Services)/ ЗАПРОС НА ПОДАЧУ ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ЗП)**

UNDP Project "Inclusive governance and justice system for preventing violent extremism" / Проект ПРООН «Инклюзивное управление и система правосудия для предотвращения насильственного экстремизма» Э-почта: <a href="mailto:procurement.sdg.kg@undp.org">procurement.sdg.kg@undp.org</a>	DATE: October 4, 2019 ДАТА: 04 октября, 2019
	REFERENCE: RFP SDG 19/022 "Development a software for the MFA Automated Information System (AIS)" / Ссылка: RFP SDG 19/022 «Разработка программного обеспечения АИС МИД КР»

Dear Vendor: Уважаемый Поставщик:

We kindly request you to submit your Proposal for Development a software for the Ministry of Foreign Affairs Automated Information System (AIS)/ Просим Вас представить свое Предложение на разработку программного обеспечения Автоматизированной Информационной Системы (АИС) для Министерства Иностранных Дел Кыргызской Республики.

Please be guided by the form attached hereto as Annex 2, in preparing your Proposal./ При подготовке Предложения используйте, пожалуйста, форму Приложения 2.

Proposals may be submitted on or before **10.30 am, 25 October, 2019 (local time)** and via email, courier mail or fax to the address below / Предложения могут быть представлены не позднее **25 октября 2019 года, 10.30 часов** почтовым курьером по указанному ниже адресу:

**United Nations Development Programme / Программа Развития ООН**  
**160, Chuuy Avenue, Bishkek / г. Бишкек, пр. Чуй 160**  
**720040, Kyrgyz Republic / 720040, Кыргызская Республика**

**Receipt of bids will be made only during working hours from 09.00 – 17.00PM /**  
**приём документов – только в течении рабочих часов с 9.00 – 17.00**

Your Proposal must be expressed in **English or Russian** languages, and valid for a minimum period of **90 days**. /Ваше Предложение должно быть составлено на **английском или русском** языке, и быть действительным в течение минимального периода **90 дней**.

In the course of preparing your Proposal, it shall remain your responsibility to ensure that it reaches the address above on or before the deadline. Proposals that are received by UNDP after the deadline indicated above, for whatever reason, shall not be considered for evaluation. If you are submitting your Proposal by email, kindly ensure that they are signed and in the .pdf format, and free from any virus or corrupted files. / При подготовке Предложения, Вы несете ответственность за то, чтобы заявка достигла адресата в указанные сроки. Предложения, полученные ПРООН после указанного выше срока по любой причине, не будут рассматриваться. Если Вы отправляете Ваше Предложение по электронной почте, просьба обеспечить, чтобы оно было подписано и сохранено в формате pdf, без вирусов или поврежденных файлов.

Services proposed shall be reviewed and evaluated based on completeness and compliance of the Proposal and responsiveness with the requirements of the RFP and all other annexes providing details of UNDP requirements. / Предлагаемые услуги будут рассмотрены и оценены на основе их полноты и соответствия требованиям Запроса на Предложения, а также соответствия требованиям всех других приложений, содержащих подробные требования ПРООН.

The Proposal that complies with all of the requirements, meets all the evaluation criteria and offers the best value for money shall be selected and awarded the contract. Any offer that does not meet the requirements shall be rejected. / Контракт будет присужден авторам того Предложения, которое наиболее соответствует всем требованиям Запроса, удовлетворяет всем критериям оценки и предлагает наиболее выгодное соотношение цены и качества услуг. Любое Предложение, которое не отвечает изложенным требованиям, будет отклонено.

Any discrepancy between the unit price and the total price shall be re-computed by UNDP, and the unit price shall prevail, and the total price shall be corrected. If the Service Provider does not accept the final price based on UNDP's re-computation and

correction of errors, its Proposal will be rejected. / Любое расхождение между ценой за единицу и совокупной ценой будет перерассчитано со стороны ПРООН, при этом приоритетной является цена за единицу, на основании которой будет исправлена совокупная цена. Если поставщик услуг не согласен с окончательной стоимостью, полученной в результате перерасчета и исправлений арифметических ошибок со стороны ПРООН, то его Предложение будет отклонено.

No price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted by UNDP after it has received the Proposal. At the time of Award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. / После получения ПРООН Предложения, не принимаются никакие изменения совокупной цены, возможные в результате роста цен, инфляции, колебаний валютных курсов, или любых других рыночных факторов. На момент подписания контракта или заказа на закупку, ПРООН оставляет за собой право изменять (увеличивать или уменьшать) объем услуг или товаров до максимум двадцати пяти процентов (25%) от общего предложения, без каких-либо изменений цены за единицу или других условий и положений.

Any Contract or Purchase Order that will be issued as a result of this RFP shall be subject to the General Terms and Conditions attached hereto. The mere act of submission of a Proposal implies that the Service Provider accepts without question the General Terms and Conditions of UNDP, herein attached as Annex 3. / На любой контракт или заказ на закупку, выданный по данному Запросу на подачу предложений, распространяется действие Общих условий и положений контракта, прилагаемых к настоящему документу. Сам факт подачи Предложения предполагает, что поставщик услуг безусловно принимает Общие условия и положения ПРООН, содержащиеся в Приложении 3.

Please be advised that UNDP is not bound to accept any Proposal, nor award a contract or Purchase Order, nor be responsible for any costs associated with a Service Providers preparation and submission of a Proposal, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process. / Обратите, пожалуйста, внимание на то, что независимо от результатов или порядка проведения процесса отбора, ПРООН не несет обязательств по принятию любого Предложения, выдаче контракта или заказа на закупку, а также не несет ответственности за любые расходы, связанные с подготовкой и представлением Предложения поставщиками услуг.

UNDP's vendor protest procedure is intended to afford an opportunity to appeal for persons or firms not awarded a Purchase Order or Contract in a competitive procurement process. In the event that you believe you have not been fairly treated, you can find detailed information about vendor protest procedures in the following link: / Процедура опротестования для поставщиков ПРООН предназначена для предоставления возможности обжалования результатов конкурса лицам или фирмам, которые не получили контракт или заказ на закупку в процессе проведения тендера на предоставление услуг. В случае, если Вы считаете, что с Вами поступили несправедливо, Вы можете найти подробную информацию о процедурах опротестования на сайте:

<http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/protest-and-sanctions.html>

UNDP encourages every prospective Service Provider to prevent and avoid conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, cost estimates, and other information used in this RFP. / ПРООН призывает каждого потенциального поставщика услуг к предотвращению возможного конфликта интересов, путем предоставления ПРООН информации о том, были ли Вы, любой из Ваших партнеров или сотрудников причастны к подготовке требований данного Запроса, его проекта, сметы расходов и другой информации, содержащейся в Запросе на Предложение.

UNDP implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices, and is committed to preventing, identifying and addressing all such acts and practices against UNDP, as well as third parties involved in UNDP activities. UNDP expects its Service Providers to adhere to the UN Supplier Code of Conduct found in this link : / ПРООН придерживается политики абсолютного неприятия случаев мошенничества и других запрещенных видов деятельности и выражает свою приверженность делу предотвращения, выявления и расследования всех подобных актов и случаев в отношении ПРООН, а также третьих сторон, участвующих в деятельности ПРООН. ПРООН надеется, что ее поставщики будут придерживаться Кодекса поведения поставщика ООН, информация о котором доступна на сайте:

[https://www.un.org/Depts/ptd/sites/www.un.org.Depts.ptd/files/files/attachment/page/pdf/unscc/conduct\\_english.pdf](https://www.un.org/Depts/ptd/sites/www.un.org.Depts.ptd/files/files/attachment/page/pdf/unscc/conduct_english.pdf)

In responding to this RFP, UNDP requires all Proposers to conduct themselves in a professional, objective and impartial manner, and they must at all times hold UNDP's interest's paramount. Proposers must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. All Proposers found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Proposers, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / В ответ на данный ЗП, ПРООН требует, чтобы все потенциальные участники вели себя профессионально, объективно и беспристрастно, всегда ставя во главу угла интересы ПРООН. Участники должны в жёстком порядке избегать конфликтов с другими заданиями или своими собственными интересами и работать, не рассчитывая на будущие контракты. Если у участника будет обнаружен конфликт интересов, то он будет дисквалифицирован. Не ограничивая общий характер вышесказанного, считается, что участник и любые аффилированные лица имеют конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в данном процессе, если они:

1. Are or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged UNDP to provide services for the preparation of the design, specifications, Terms of Reference, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and services in this selection process; / В прошлом или настоящем связаны с фирмой или любыми аффилированными лицами, которые участвовали в предоставлении услуг ПРООН в области разработки дизайна, спецификаций, технического задания, анализа издержек, составления сметной документации и прочих документов, необходимых для использования при закупке товаров и услуг в рамках данного отборочного процесса
2. Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the services requested under this RFP; or / Участвовали в подготовке и/или дизайне программы или проекта в отношении услуг, запрашиваемых в рамках настоящего ЗП; или
3. Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of, UNDP. / Если обнаружено, что они находятся в другой ситуации конфликта интересов, как это могло быть установлено ПРООН или сочтено по ее усмотрению

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, proposers must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists. / В случае любой неопределённости в отношении интерпретации потенциального конфликта интересов, участники должны сообщить об этом ПРООН и получить подтверждение о существовании или отсутствии конфликта интересов

Similarly, the Proposers must disclose in their proposal their knowledge of the following: / По такому же принципу участники обязаны в своих предложениях раскрыть свои знания следующего:

1. That they are owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, or they have key personnel who are family of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving services under this RFP; and / Что они - полные или частичные владельцы, должностные лица, директора или представители их ключевого персонала находятся в родственных отношениях с сотрудниками ПРООН, занимающихся функциями закупки и/или Правительства страны или реализующего партнёра, получающих услуги в рамках настоящего ЗП; и
2. All other circumstances that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices / Все прочие обстоятельства, которые потенциально могут привести к фактическому или подразумеваемому конфликту интересов, сговору или ситуации несправедливой конкуренции

Failure of such disclosure may result in the rejection of the proposal or proposals affected by the non-disclosure / Неспособность раскрыть такую информацию может привести к отклонению предложения или предложений, на которые повлиял факт такого утаивания информации

Proposals submitted by two (2) or more Proposers shall all be rejected if they are found to have any of the following: / Предложения, предоставленные двумя (2) или более заявителями, будут отклонены при обнаружении одного из нижеперечисленных аспектов:

1. they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or / Они имеют как минимум одного общего контролирующего партнёра, директора или акционера; или;
2. any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / Любой из них получает или получал прямую или непрямую субсидию от другого; или;
3. they have the same legal representative for purposes of this RFP; or / Для целей настоящего ЗП у них один и тот же юридический представитель; или;
4. they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Proposer regarding this RFP process; / Между ними напрямую или через общие третьи стороны установлены взаимоотношения, которые ставят их в ситуацию доступа к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗП;
5. they are subcontractors to each other's Proposal, or a subcontractor to one Proposal also submits another Proposal under its name as lead Proposer; or / Они являются субподрядчиками друг друга или субподрядчик по одному предложению также подаёт отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или
6. an expert proposed to be in the team of one Proposer participates in more than one Proposal received for this RFP process. This condition does not apply to subcontractors being included in more than one Proposal. / Эксперт, предлагаемый в составе команды одного участника конкурса, участвует в более чем одном предложении, полученного в рамках настоящего процесса ЗП. Данное условие не применимо в отношении субподрядчиков, включённых в более чем одно предложение

If the Proposer is a group of legal entities that will form or have formed a joint venture, consortium or association at the time of the submission of the Proposal, they shall confirm in their Proposal that : (i) they have designated one party to act as a lead entity,

duly vested with authority to legally bind the members of the joint venture jointly and severally, and this shall be duly evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, which shall be submitted along with the Proposal; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all the member entities comprising the joint venture. / Если участник представляет собой группу юридических лиц, которые на момент предоставления предложения сформируют или сформировали совместное предприятие, консорциум или ассоциацию, то они в своём предложении должны подтвердить следующее: (i) они назначили одну из сторон в качестве ведущего юридического лица, соответствующим образом уполномоченного юридически обязывать членов совместного предприятия вместе или по отдельности, и этот факт официально подтверждён нотариально заверенным Соглашением среди юридических лиц, которое должно быть предоставлено вместе с предложением; и (ii) если им присуждён контракт, то он заключается между ПРООН и уполномоченным юридическим лицом, действующим от лица всех юридических лиц-членов совместного предприятия

After the Proposal has been submitted to UNDP, the lead entity identified to represent the joint venture shall not be altered without the prior written consent of UNDP. Furthermore, neither the lead entity nor the member entities of the joint venture can: / После предоставления ПРООН предложения юридическое лицо, которое было уполномочено представлять совместное предприятие, не меняется без получения предварительного письменного согласия ПРООН. Более того, ни ведущее юридическое лицо, ни другое юридическое лицо-член совместного предприятия не могут:

- a) Submit another proposal, either in its own capacity; nor / оставлять другое предложение от своего собственного лица; либо
- b) As a lead entity or a member entity for another joint venture submitting another Proposal. / Выступать в качестве ведущего юридического лица или члена другого подающего предложение совместного предприятия.

The description of the organization of the joint venture/consortium/association must clearly define the expected role of each of the entity in the joint venture in delivering the requirements of the RFP, both in the Proposal and the Joint Venture Agreement. All entities that comprise the joint venture shall be subject to the eligibility and qualification assessment by UNDP. / Описание организации совместного предприятия/консорциума/ассоциации как в самом предложении, так и в Соглашении о совместном предприятии должно четко определять ожидаемую роль каждой из сторон совместного предприятия в удовлетворении требований ЗП. Все юридические лица, формирующие совместное предприятие, должны быть предметом оценки правомочности и квалификационной оценки со стороны ПРООН.

Where a joint venture is presenting its track record and experience in a similar undertaking as those required in the RFP, it should present such information in the following manner: / Если совместное предприятие представляет послужной список и опыт деятельности согласно требованиям ЗП, то информация должна быть представлена следующим образом:

- a) Those that were undertaken together by the joint venture; and / Работа, выполненная в качестве совместного предприятия; и
- b) Those that were undertaken by the individual entities of the joint venture expected to be involved in the performance of the services defined in the RFP. / Работа, выполненная отдельными юридическими лицами совместного предприятия, которые будут участвовать в предоставлении услуг, обозначенных в ЗП.

Previous contracts completed by individual experts working privately but who are permanently or were temporarily associated with any of the member firms cannot be claimed as the experience of the joint venture or those of its members, but should only be claimed by the individual experts themselves in their presentation of their individual credentials. / Предыдущие контракты, осуществленные отдельными экспертами, которые работали в частном порядке, но которые постоянно или временно связаны с любой из компаний – членов, не являются частью опыта совместного предприятия или его членов, но являются личным опытом самих экспертов, когда они представляют свои отдельные квалификации.

If a joint venture's Proposal is determined by UNDP as the most responsive Proposal that offers the best value for money, UNDP shall award the contract to the joint venture, in the name of its designated lead entity. The lead entity shall sign the contract for and on behalf of all other member entities. / Если предложение совместного предприятия было определено ПРООН как наиболее подходящее предложение, предлагающее наилучшее качество по наилучшей цене, то ПРООН присуждает контракт совместному предприятию на имя уполномоченного ведущего юридического лица. Ведущее юридическое лицо подписывает контракт от лица всех других членов совместного предприятия.

Thank you and we look forward to receiving your Proposal. / Благодарю Вас и с нетерпением жду Ваших предложений.

Sincerely yours,  
С уважением,



UNDP Authorized Officer/ Уполномоченное лицо ПРООН  
SALTANAT DOSPAEVA  
OPERATIONS MANAGER  
UNDP KYRGYZSTAN

## Description of Requirements / Описание требований

Context of the Requirement/ Контекст требования	Inclusive Governance and Justice System for Preventing Violent Extremisms (PID 00108601) / Инклюзивное управление и система правосудия для предотвращения насильственного экстремизма (номер проекта 00108601)
Brief Description of the Required Services/ Краткое описание требуемых услуг	<b>Development a software for the MFA Automated Information System (AIS) Demand / Разработка программного обеспечения АИС Истребование для МИД КР</b>
List and Description of Expected Outputs to be Delivered / Перечень и описание ожидаемых результатов	Law enforcement and judiciary have expertise and capacity to engage with stakeholders, including human rights organizations, experts and communities and operate in line with international human rights standards to prevent violent extremism / Результат 2: Правоохранительные органы и судебные органы обладают опытом и возможностями для взаимодействия с заинтересованными сторонами, включая правозащитными организациями, экспертами и сообществами, и действуют в соответствии с международными стандартами в области прав человека для предотвращения насильственного экстремизма.
Person to Supervise the Work/Performance of the Service Provider / Лицо, которое контролирует работу/исполнение контракта со стороны Поставщика услуг	<i>Peace Adviser of UNDP Accountable Institutions, Justice and Peace Programme Area and UNDP Programme Associate / Советник по вопросам мира Программного направления ПРООН «Подотчетные институты, правосудие и мир» и Программный специалист ПРООН</i>
Frequency of Reporting / Частота отчетности	<i>According to ToR / Согласно ТЗ</i>
Progress Reporting Requirements / Требования к отчетности	Please refer to the Terms of Reference, section "Reporting requirements" (Annex 1) / Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел "Требования по отчетности" (Приложение 1)
Location of work / Место выполнения работ	<input checked="" type="checkbox"/> At Contractor's Location / По месту нахождения Подрядчика
Expected duration of work / Планируемая длительность работ	Within 4 months from the date of signing the contract / в течение 4 месяцев с момента подписания контракта
Target start date / Планируемая дата начала	November 2019 / Ноябрь 2019 г.
Latest completion date / Крайний срок завершения	March 2019 / Март 2019 г.
Implementation Schedule indicating breakdown and timing of activities/sub-activities / График выполнения работ с разбивкой и указанием сроков и видов работ	<input checked="" type="checkbox"/> Required / Требуется <input type="checkbox"/> Not Required / Не требуется
Names and curriculum vitae of individuals who will be involved in completing the services / Имена и резюме лиц, занимающихся предоставлением услуг	<input checked="" type="checkbox"/> Required / Требуется <input type="checkbox"/> Not Required / Не требуется
Currency of Proposal / Валюта предложения	<input checked="" type="checkbox"/> United States Dollars / Доллары США
Value Added Tax on Price Proposal / НДС по финансовому предложению	<input checked="" type="checkbox"/> must be exclusive of VAT and other applicable indirect taxes / не должно включать НДС и другие применимые косвенные налоги; Prices should be indicated without VAT with consideration of a letter of the Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic # 14-2/1119 dd 28.01.2019 with regard to the international organizations and projects enjoying preferential taxation in 2019 in the Kyrgyz Republic / Цены должны быть указаны без НДС с учётом письма Министерства Экономики Кыргызской

	<p>Республики № 14-2/1119 dd 28.01.2019 в отношении международных организаций и проектов, пользующихся правом льготного налогообложения на 2019 год в Кыргызской Республике.</p> <p>Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики не будут допущены к последующей оценке.</p>
Validity Period of Proposals (Counting for the last day of submission of quotes) / Срок действия предложения (с момента последнего дня предоставления финансовых предложений)	<p><input checked="" type="checkbox"/> 90 days / 90 дней</p> <p>In exceptional circumstances, UNDP may request the Proposer to extend the validity of the Proposal beyond what has been initially indicated in this RFP. The Proposal shall then confirm the extension in writing, without any modification whatsoever on the Proposal. / В исключительных случаях ПРООН может просить кандидата о продлении срока действия Предложения, первоначально указанного в данном ЗП. В таком случае продление срока Предложения подтверждается в письменной форме, без внесения каких-либо изменений.</p>
Partial Quotes / Частичные котировки, коммерческие предложения	<input checked="" type="checkbox"/> Not permitted / Не допускается
Payment Terms / Условия оплаты	Please refer to the Terms of Reference, section "Final Deliverables" (Annex 1) / Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел "Ожидаемые результаты" (Приложение 1)
	<p><del>For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для контрактеров, зарегистрированных в Кыргызской Республике, оплата будет производиться в кыргызских сомах по официальному обменному курсу ООН, применяемый в момент выплаты.</del></p> <p>The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: <a href="http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/">http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/</a> Официальный обменный курс ООН публикуется на: <a href="http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx">http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx</a></p> <p><u>Condition for Payment Release: / Условия осуществления оплаты:</u> Within thirty (30) days from the date of meeting the following conditions: / В течение тридцати (30) дней с момента выполнения следующих условий:</p> <p>a) UNDP's written acceptance (i.e., not mere receipt) of the quality of the outputs; and / Письменный документ о приеме ПРООН (т.е. не просто квитанция об оплате) качества результатов; и Receipt of invoice from the Service Provider. / Получение от Поставщика услуг счета к оплате.</p>
Person(s) to review/inspect/ approve outputs/completed services and authorize the disbursement of payment / Лицо (лица), ответственные за контроль/проверку/ утверждение результатов и оказанных услуг, и выдачу разрешения об оплате	UNDP Policy Analyst, Accountable Institutions, Justice and Peace Programme Area\ Программный аналитик ПРООН, Программного направления «Подотчетные институты, правосудие и мир»
Type of Contract to be Signed / Вид Контракта, который будет подписан	<input checked="" type="checkbox"/> Contract for Services and /or Goods / Договор на закупку Товаров и / или оказание Услуг
Criteria for Contract Award / Критерии для заключения контракта	<input checked="" type="checkbox"/> Highest Combined Score (based on the 70% technical offer and 30% price weight distribution) / Наивысшая совокупная оценка (на основе следующего удельного распределения значимости оценки: техническое предложение (70%) и финансовое предложение (30%))

	<p><input checked="" type="checkbox"/> Full acceptance of the UNDP Contract General Terms and Conditions (GTC). This is a mandatory criterion and cannot be deleted regardless of the nature of services required. Non-acceptance of the GTC may be grounds for the rejection of the Proposal. / Полное признание Общих условий и положений контрактов ПРООН (ОУПК). Это является обязательным критерием, который должен присутствовать независимо от характера требуемых услуг. Отказ от принятия ОУПК может быть основанием для отклонения Предложения.</p>
Criteria for the Assessment of Proposal / Критерии оценки Предложения	<p><b><u>Technical Proposal (70%) / Техническое предложение (70%)</u></b></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Expertise of the Firm 25% / Опыт фирмы (25%)</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan 35% / Методология, соответствие условиям и срокам Графика Выполнения (35%)</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Management Structure and Qualification of Key Personnel 10% / Структура управления и квалификация ключевого персонала (10%)</p> <p><b><u>Financial Proposal (30%) / Финансовое предложение (30%)</u></b></p> <p>To be computed as a ratio of the Proposal's offer to the lowest price among the proposals received by UNDP. / Рассчитывается как отношение цены Предложения к самой низкой цене среди всех предложений, полученных ПРООН.</p>
UNDP will award the contract to: / ПРООН заключит контракт с:	<input checked="" type="checkbox"/> One and only one Service Provider / Одним и только одним Поставщиком услуг
Contract General Terms and Conditions / Общие условия контракта	<p><input checked="" type="checkbox"/> General Terms and Conditions for contracts (goods and/or services) / Общие условия для договоров (товаров и / или услуг)</p> <p>Applicable Terms and Conditions are available at: / Эти условия доступны по ссылке:  <a href="http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html">http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html</a></p>
Annexes to this RFP / Приложения к ЗП	<p><input checked="" type="checkbox"/> Detailed TOR (Annex 1)/ Подробное ТЗ (Приложение 1)</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Form for Submission of Technical Proposal (Annex 2) / Форма заявки представления Технического Предложения (Приложение 2)</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Form for Submission of Financial Proposal (Annex 3) / Форма заявки представления Финансового Предложения (Приложение 3)</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Offeror's Information Form (Annex 4); / Информация Об Участнике Торгов (Приложение 4);</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> UNDP General Terms and Conditions for contract (Annex 5) / Общие условия для договоров ПРООН (Приложение 5)</p>
Required Documents that must be Submitted to Establish Qualification of Proposers / Документы, которые должны быть поданы для подтверждения квалификации Претендентов	<p><input checked="" type="checkbox"/> Duly Accomplished Form as provided in Annex 2 and 3 and also all supporting documents requested in Annex 2 and 3, and in accordance with the list of requirements in Annex 1; / Должным образом заполненные формы Приложений 2 и 3, а также сопутствующие документы, требуемые в Приложениях 2 и 3, в соответствии с перечнем требований в Приложении 1;</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Offeror's Information Form (Annex 4); / Информация Об Участнике Торгов (Приложение 4);</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Legal entity certificate from the relevant authority either in Kyrgyzstan or abroad (enclose a copy) / Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа КР;</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Professional experience of organization in implementation of: / Профессиональный опыт организации в выполнении:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Experience in the field of AIS software development / Наличие опыта работы в сфере разработки АИС систем;</li> <li>✓ At least 2 qualified IT experts in the team (attach CVs)/ Не менее 2 квалифицированных эксперта в команде (приложите резюме):</li> </ul> <p><input checked="" type="checkbox"/> Detailed methodology and tools, which will be used for implementation of the tasks within TOR / Описание методологических подходов и инструментов, которые будут использованы для реализации задач в рамках ТЗ.</p>

	<input checked="" type="checkbox"/> Detailed calendar plan of actions to implement all activities within TOR / Детальный календарный план по реализации всех мероприятий в рамках ТЗ. <input checked="" type="checkbox"/> Curriculum vitae and copies of diploma of specialists who will be involved in completing the services (minimum: 2 qualified IT specialists with experience in development and implementing automated information systems with state service integration / Резюме и копии дипломов квалифицированного персонала (как минимум 2 квалифицированных IT специалиста имеющих опыт создания и внедрения автоматизированных информационных систем с интеграций по госуслугам); <input checked="" type="checkbox"/> Other relevant documents, as requested in the Terms of Reference. / Другие необходимые документы в соответствии с требованиями Технического задания.
Contact Person for Inquiries (Written inquiries only) / Контактное лицо для информации (Только для письменных вопросов)	E-mail: <a href="mailto:procurement.sdg.kg@undp.org">procurement.sdg.kg@undp.org</a> Any delay in UNDP's response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers. / Любая задержка с ответом со стороны ПРООН не должна использоваться в качестве причины для продления срока для представления предложения, за исключением случаев, когда ПРООН определяет, что такое продление является необходимым и сообщает кандидатам новый срок.

#### Evaluation and comparison of proposals. / Оценка и сравнение предложений

A two-stage procedure will be utilized in evaluating the proposals with evaluation of the technical proposal being completed prior to any financial proposal being opened and compared. / Предложения пройдут двухэтапную оценку, с первоначальной оценкой технической части предложения до вскрытия и рассмотрения финансовой части предложения.

Final evaluation will be based on the methodology of cumulative analysis/ Финальная оценка будет основана на методе кумулятивного анализа:

$$\text{Total score} = \text{Technical Score} + \text{Financial Score} /$$

$$\text{Общая оценка} = \text{техническая оценка} + \text{финансовая оценка}.$$

Technical Criteria weight - 70%, 700 scores maximum / Мера технических критериев - 70%, 700 максимальных баллов.

Financial Criteria weight - 30%. 300 scores maximum / Мера финансовых критериев - 30%. 300 максимальных баллов.

Only companies obtaining a minimum of 490 from 700 points in the Technical part of evaluation would be considered for the Financial Evaluation as per the following formula:

$$P = Y * (L / Z), \text{ where}$$

*P=points for the financial proposal being evaluated*

*Y=maximum number of points for the financial proposal*

*L= price of the lowest price proposal*

*Z=price of the proposal being evaluated*

Только компании, получившие минимум 490 баллов из 700 баллов в технической оценке, будут рассмотрены для финансовой оценки, при этом для расчетов будет применена следующая формула:

$$P = Y * (L / Z), \text{ где}$$

P=баллы за оцениваемое финансовое предложение

Y= максимальное количество баллов за финансовое предложение

L= минимальное финансовое предложение

Z= цена рассматриваемого финансового предложения

The contract will be awarded to the Offeror who obtains the maximal points combined scope of Technical and Financial proposals / Контракт будет присужден компании набравшей максимальный балл суммы Финансового и Технического предложений.

#### Minimum Eligibility Criteria/ Минимальные критерии правомочности участия

UNDP shall examine the Proposals to determine whether they are complete with respect to minimum documentary requirements, whether the documents have been properly signed, whether or not the Proposer is in the UN Security Council 1267/1989 Committee's list of terrorists and terrorist financiers, and in UNDP's list of suspended and removed vendors, and whether the Proposals are generally in order, among other indicators that may be used at this stage. UNDP may reject any Proposal at this stage/ ПРООН изучает предложения для определения, что они полностью соответствуют минимальным документальным требованиям, что документы были соответствующим образом подписаны, что участники не состоят в списке террористов и финансистов терроризма Совета Безопасности ООН 1267/1989, а также в списке ПРООН запрещенных или временно отстраненных



поставщиков, что предложения в общем находятся в порядке, а также удовлетворяются и другие индикаторы, которые могут использоваться на данной стадии. ПРООН может отклонить любое предложение на данном этапе.

Prior to technical evaluation all proposals will be thoroughly screened against below eligibility criteria (minimum qualification requirements) / все предложения до технической оценки будут оценены на предмет соответствия следующим минимальным критериям:

- Legal entity certificate from the relevant authority / Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа

Evaluation of the technical proposal being completed prior to any financial proposal being opened and compared. The price proposal of the Proposals will be opened only for submissions that passed the minimum technical score of 70% (490) of the obtainable score of 700 points in the evaluation of the technical proposals/ Оценка технического предложения подлежит завершению до вскрытия и сравнения любого финансового предложения. Ценовое предложение вскрывается только при получении минимального технического балла 70% (490) из достижимых 700 пунктов в оценке технического предложения.

#### Technical Evaluation. / Техническая оценка.

Technical proposal is evaluated on the basis of its responsiveness to the ToR (Annex 4) and based on the following «Technical Proposal Evaluation» Form: / Техническое предложение будет рассмотрено согласно соответствию ТЗ (Приложение 4), на основе следующей формы «Оценка Технического предложения»:

Summary of Technical Proposal Evaluation Forms		Score Weight	Points Obtainable	Company / Other Entity				
				A	B	C	D	E
1.	Expertise of the Firm / Опыт фирмы	25%	250					
2.	Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan / Методология, соответствует условиям ТЗ и срокам	35%	350					
3.	Management Structure and Qualification of Key Personnel / Структура управления и квалификация ключевого персонала	10%	100					
<b>Total</b>			<b>700</b>					

Technical Proposal Evaluation Form 1		Points obtainable	Company / Other Entity				
			A	B	C	D	E
Expertise of the Firm / Опыт фирмы							
1.1	Experience in implementing projects for the development of AIS systems; / Опыт в реализации проектов по разработке АИС систем;  <i>(50 points per every project but no more than 150 points in total / 50 баллов за каждый проект, но не более 150 баллов всего).</i>	150					
1.2	Experience with integrated AIS systems (for example, the integration of several AIS systems or services); / Опыт работы с интегрированными АИС системами (к примеру, интеграция нескольких АИС систем или услуг);  <i>(50 points per every project but no more than 100 points in total / 50 баллов за каждый проект, но не более 100 баллов всего).</i>	100					
		250					

Technical Proposal Evaluation Form 2		Points Obtainable	Company / Other Entity				
			A	B	C	D	E
Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan / Методология, ее соответствие условиям и срокам Плана реализации							
2.1	The methodology includes a brief justification of the technical advantages and merits of the AIS application, which contractor intends to develop. In particular: / Методология включает краткое обоснование технических преимуществ и	up to 100 / до 100					

	<p><b>достоинств АИС программы, которую контрактор намерен разработать. В частности:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• High level of performance at low capacities; \ Высокий уровень производительности на малых мощностях; Up to 50 points /до 50 баллов</li> <li>• Compliance with ISO standards. \ Соответствие ISO стандартам. Up to 50 points /до 50 баллов</li> </ul> <p><i>Excellent / Высокий – 40-50 points/баллов</i>  <i>Good / Хорошо – 30-39 points/баллов</i>  <i>Satisfactory / Удовлетворительно – 20-29 points/баллов</i>  <i>Poor / Плохо – 1-19 points/баллов</i>  <i>No submission / Не представлено – 0 points/баллов</i></p>						
2.2	<p><b>The methodology describes the flexibility and adaptability of the AIS system for integration with other AIS systems of state bodies. In particular: / Методология описывает гибкость и адаптивность АИС системы для интеграции с другими АИС системами государственных органов. В частности:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The mechanism for detecting, eliminating and preventing failures / defects; \ Механизм обнаружения, устранения и предотвращения сбоев/дефектов; Up to 50 points /до 50 баллов</li> <li>• Mechanism for improving and updating the system. \ Механизм улучшения и обновления системы. Up to 50 points /до 50 баллов</li> <li>• Compatibility with other software; \ Совместимость с другими программными ПО; Up to 50 points /до 50 баллов</li> </ul> <p><i>Excellent / Высокий – 40-50 points/баллов</i>  <i>Good / Хорошо – 30-39 points/баллов</i>  <i>Satisfactory / Удовлетворительно – 20-29 points/баллов</i>  <i>Poor / Плохо – 1-19 points/баллов</i>  <i>No submission / Не представлено – 0 points/баллов</i></p>	up to 150 / до 150					
2.3	<p><b>The methodology reflects compliance with functional and technical requirements according to the ToR. \ Методология отражает соответствия с функциональными и техническими требованиями согласно технического задания.</b></p> <p>Reflects the requirements in full (91-100%) – 35-40 points \ Отражает полностью (91-100%) – 35-40 баллов  Partially reflects the requirements (75-90%) – 20-34 points \ Отражает частично (75-90%) – 20-34 баллов  Does not reflect requirements (below 75%) – 0-19 point \ Не отражает (до 75%) – 0-19 баллов</p>	up to 40 / до 40					
2.4	<p><b>The methodology offers additional and more advanced technical solutions to complete the task than ToR has. \ Методология предлагает дополнительные и более совершенные технические решения для выполнения задания, чем есть в техническом задании.</b></p> <p>If does – 40 points \ если да – 40 баллов  If not – 0 point \ если нет – 0 балл</p>	up to 40 / до 40					
2.5	<p><b>How well the proposed implementation plan and the suggested timeline elaborated? / Насколько хорошо разработаны предложенные план реализации и временные рамки?</b></p> <p>- The schedule is realistic and meets the assignment timeframe – up to 20 points. / График выполним и соответствует продолжительности задания – до 20 баллов.</p>	up to 20 / до 20					
		<b>350</b>					

Technical Proposal Evaluation Form 3	Points Obtainable	Company / Other Entity
---	----------------------	---------------------------

			A	B	C	D	E
Management Structure and Qualification of Key Personnel / Структура управления и квалификация ключевого персонала							
3.1	<b>Expert #1 project manager: / Эксперт №1 менеджер проекта:</b>	<b>Max 50</b>					
	At least Bachelor's degree in IT and\or computer sciences and\or mathematics / Минимум степень Бакалавра в области ИТ и/или компьютерных технологий и\или математических наук	10					
	Relevant experience in the field of project management of IT development projects (10 points per each project but no more than 30 points in total) / Соответствующий опыт работы в сфере управления проектами в области ИТ разработок (10 баллов за каждый проект, но не более 30 баллов всего)	30					
	Fluency in Russian language / Свободное владение русским языком	10					
3.2	<b>Expert #2 on development AIS systems for state bodies: / Эксперт №2 по разработке АИС систем для государственных органов:</b>	<b>Max 50</b>					
	At least Bachelor's degree in IT or computer sciences / Минимум степень Бакалавра в области ИТ и/или компьютерных технологий.	10					
	Relevant experience in development of AIS systems or development of AIS systems with integration of several services (10 points per each project but no more than 30 points in total) / Соответствующий опыт работы в сфере разработки АИС систем или разработки АИС систем с интеграцией нескольких услуг (10 баллов за каждый проект, но не более 30 баллов всего)	30					
	Fluency in Russian language / Свободное владение русским языком	10					
		<b>100</b>					

**TERMS OF REFERENCE/ ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ****Development a software for the MFA Automated Information System (AIS) / Разработка программного обеспечения АИС Истребование для МИД КР**

Project Name/ Название проекта	Inclusive Governance and Justice System for Preventing Violent Extremisms (PID 00108601) / Инклюзивное управление и система правосудия для предотвращения насильственного экстремизма
Title of assignment/ Название	Development a software for the MFA Automated Information System (AIS) / Разработка программного обеспечения АИС Истребование МИД КР
Contract type/ Вид контракта	Contract for Services and /or Goods / Договор на закупку Товаров и / или оказание Услуг
Duty station/ Место работы	Kyrgyz Republic, Bishkek/ Кыргызская Республика, Бишкек
Duration of Contract/ Продолжительность контракта	4 months (November 2019 – March 2020)/ 4 месяца (Ноябрь 2019 – Март 2020)

**BACKGROUND/ ВВЕДЕНИЕ**

~~In December 2017, the Office of the President of the Kyrgyz Republic, the United Nations in the Kyrgyz Republic and the United Nations~~  
 Peacebuilding Fund signed the Peacebuilding Priority Plan in the Kyrgyz Republic for 2018-2020. The plan consists of three main areas of joint activities, such as: i) state institutions for the prevention of violent extremism ii) prevention of violent extremism in penitentiary institutions and in the probation system iii) increasing sustainability and educating communities./ В декабре 2017 года, Аппаратом Президента Кыргызской Республики, Организацией Объединенных Наций в Кыргызской Республике и Фондом миростроительства ООН подписан Приоритетный План по вопросам Миростроительства в Кыргызской Республике на 2018-2020 годы. Указанный план состоит из трех основных направлений совместной деятельности, таких как: i) государственные институты за предотвращение насильственного экстремизма ii) предотвращение насильственного экстремизма в пенитенциарных учреждениях и в системе пробации iii) повышение устойчивости и просвещение сообществ.

In order to further implement the Peacebuilding Priority Plan, the United Nations Development Programme (UNDP) is implementing the project “Inclusive governance and the justice system for preventing violent extremism” in the framework of the priority direction “state institutions for preventing violent extremism”./ В целях дальнейшей реализации одноименного приоритетного плана, Программа развития ООН (ПРООН) реализует проект «Инклюзивное управление и система правосудия за предотвращение насильственного экстремизма» в рамках приоритетного направления «государственные институты за предотвращение насильственного экстремизма».

As part of the project, UNDP in the Kyrgyz Republic assists the Government of the Kyrgyz Republic in implementing the Government Program to counter extremism and terrorism for 2017-2022, approved by the Government of the Kyrgyz Republic on June 21, 2017 No. 394. The assistance provided includes the organization of a comprehensive study of socio-economic, legal, informational and other causes of violent extremism and the development of recommendations for further strengthening preventive mechanisms, strengthening the institution of prevention and warning in accordance with the priority directions of the state policy. Within the specified objectives related to the prevention of radicalism and extremism, including among current and potential labor migrants of the Kyrgyz Republic, as well as following agreements on cooperation between UNDP and the Department of the Consular Service of the Ministry of Foreign Affairs of the Kyrgyz Republic, this technical task elaborated for developing a software for the MFA Automated Information System (AIS)./ В рамках одноименного проекта, ПРООН в Кыргызской Республике оказывает содействие Правительству КР в реализации Программы Правительства КР по противодействию экстремизму и терроризму на 2017-2022 годы, утвержденной Постановлением Правительства КР от 21 июня 2017 года № 394. В частности, оказываемое содействие включает организацию всестороннего изучения социально-экономических, правовых, информационных и иных причин насильственного экстремизма и выработку рекомендаций по дальнейшему усилению превентивных механизмов, укреплению института профилактики и предупреждения в соответствии с приоритетными направлениями государственной политики. В

рамках указанных целей, связанных с профилактикой и предупреждением проявлений радикализма и экстремизма, в том числе среди действующих и потенциальных трудовых мигрантов КР, а также следуя договоренностям о сотрудничестве между ПРООН и Департаментом Консульской Службы МИД КР, разработано данное техническое задание на разработку программного обеспечения АИС Истребование МИД КР.

## OBJECTIVE/ ЦЕЛЬ

1. The main objective of the AIS creation is to reduce time for issuing documents by automating the process of registration, maintenance, storage, processing and generation of reliable information, accounting for all actions taken, increasing the speed of processing requests and exchanging information between the Ministry of Foreign Affairs of the Kyrgyz Republic and the competent authorities of the Kyrgyz Republic. \ В целях автоматизации процесса регистрации, ведения, хранения, обработки и формирования достоверных сведений, учета всех произведенных действий, увеличения скорости обработки запросов и обмена информацией между органами МИД КР и компетентными органами КР, сокращение сроков выдачи документов создается АИС.
2. The proposed system is one of the key innovative ways to improve the quality and speed of the provision of the MFA consular services for citizens of the Kyrgyz Republic who are abroad, including labor migrants and citizens of the Kyrgyz Republic who find themselves in difficult conditions abroad, in need of legal services and human rights assistance.. The creation of AIS will reduce the number of visits to authorities to obtain consular services, reduce the number of queues, and provide reliable statistics on the number of applicants' appeals, topics, speed of processing requests, and the quality of public services, which in turn will also serve as a prevention measure of the involvement of Kyrgyz citizens in extremist and terrorist movements and practices abroad. An analysis of the statistics received by the MFA can serve as the basis for a number of measures to increase the efficiency of activities and improve the quality of life. \ Создаваемая система МИД является одним из основных способов повышения качества и скорости предоставления консульской услуги для граждан КР находящихся за рубежом, в том числе трудовых мигрантов и граждан КР оказавшихся в трудных условиях за рубежом, нуждающихся в правовых услугах и правозащитной помощи. Создание АИС позволит уменьшить количество необходимых посещений органов власти для получения консульской услуги, снизит количество очередей, обеспечит предоставление достоверных статистических данных по количеству обращений заявителей, тематикам, скорости обработки запросов, качеству обслуживания населения, что в свою очередь также послужит мерой профилактики и предупреждения вовлечения граждан КР в экстремистские и террористические движения и практики за рубежом. Анализ полученных МИД статистических данных может послужить основанием для проведения ряда мероприятий по повышению эффективности деятельности и улучшению качества жизни.

## SCOPE OF WORK/ ОБЪЕМ РАБОТЫ

### Background information \ Общие сведения

#### Terms and definitions \ термины и определения

AIS \ АИС	Automatic information system \ Автоматизированная информационная система
CWP \ АРМ	Computer workplace for personnel \ Автоматизированное рабочее место сотрудника
PS, public services \ ГУ, госуслуги	Public (state) services \ Государственные услуги органов государственной власти
IAS \ ИАС	Informational analysis system \ Информационно-аналитическая система
TSC \ СБТ	Tunduk Security Server \ Сервер безопасности Тундук
DBMS \ СУБД	Data-base management system \ Система управления базой данных
MFA units \ Органы МИД	Ministry for foreign affairs (MFA), diplomatic and consular foreign establishments, Plenipotentiary Representation of the Ministry of Foreign Affairs of Kyrgyzstan in Osh, Jalal-Abad and Batken provinces \ Министерство иностранных дел, дипломатические и консульские (заграничные) учреждения (з/у), Полномочное представительство МИД КР в Баткенской, Жалал-Абадской и Ошской областях
IEIS \ СМЭВ	"Tunduk" Interagency electronic interaction system \ Система межведомственного электронного взаимодействия «Тундук»
Software \ ПО	Software \ Программное обеспечение

3. **Demand for documents** - is a procedure for obtaining documents or information of a social and legal nature from the relevant state bodies of the Kyrgyz Republic on the basis of a written request from citizens of the Kyrgyz Republic living abroad, foreign citizens, as well as stateless persons. Documents or information are required for presentation at the place of demand or for issuing a certificate/reference from a foreign institution. \ **Истребование документов** - это процедура получения документов или сведений социально-правового характера у соответствующих государственных органов КР на основании письменного обращения граждан КР, находящихся за рубежом, иностранных граждан, а также лиц без гражданства. Документы или сведения истребуются для предъявления по месту требования или оформления и выдачи справки заграничного учреждения.
4. The authorized state body sends the relevant information to the initiator of the request (diplomatic overseas agencies of the Kyrgyz Republic) within the prescribed time period according to the legislation of the Kyrgyz Republic, as well as the Agreement between the Ministry of Foreign Affairs of the Kyrgyz Republic and the relevant state body of the Kyrgyz Republic on inter-agency information exchange in the Interagency electronic interaction system "Tunduk" (hereinafter referred to as IEIS "Tunduk"). \ Уполномоченный государственный орган направляет соответствующие сведения инициатору запроса (з/у КР) в установленный срок, предусмотренный нормативными правовыми актами Кыргызской Республики, а также Соглашением между Министерством иностранных дел Кыргызской Республики и соответствующим государственным органом Кыргызской Республики о межведомственном обмене информацией в системе межведомственного электронного взаимодействия «Түндүк» (далее - СМЭВ «Түндүк»).
5. Information is transferred through the AIS "Demand" by providing access to automated information systems of state bodies through the "Tunduk" IEIS by inputting the applicant's PIN and the necessary personal data. \ Сведения передаются через АИС «Истребование» путем предоставления доступа к автоматизированным информационным системам государственных органов посредством СМЭВ «Түндүк» путем ввода ПИН заявителя и необходимых анкетных данных.
6. **AIS «Demand»** - is an automated information system, which implies the digitalization of services for the collection of various documents of a social and legal nature from other state bodies of the Kyrgyz Republic. \ **АИС «Истребование»** - это автоматизированная информационная система, подразумевающая перевод в цифровой формат услуг по истребованию различных документов социально-правового характера из других государственных органов КР.
7. The purpose of the AIS is to automate the information exchange between the overseas agencies of the Kyrgyz Republic, the Ministry of Foreign Affairs of the Kyrgyz Republic and the authorized state bodies of the Kyrgyz Republic to process and generate reliable information to provide citizens based on their personal application. \ Назначением АИС является автоматизация информационного обмена между загранучреждениями Кыргызской Республики, Министерством иностранных дел Кыргызской Республики и уполномоченными государственными органами Кыргызской Республики по обработке и формированию достоверных сведений для предоставления гражданам по их личному заявлению.
8. Type of automated activity - interaction between employees of the MFA, authorized state bodies and citizens who have applied to the MFA to demand for documents. \ Вид автоматизируемой деятельности – взаимодействие между сотрудниками органов МИД, уполномоченными госорганами и граждан, обратившихся в органы МИД по истребованию документов.
9. Work with AIS includes following user groups: \ Для работы с АИС предполагается выделять следующие группы пользователей:
  - citizens (hereafter referred to as applicants); \ граждане (далее заявители);
  - service staff as follows: \ сотрудники обслуживания в следующем составе:
  - AIS operators carrying out the main activities of the MFA by receiving, recording applications and providing consular services to applicants; \ операторы АИС, выполняющие основную деятельность МИД по приему, учету обращений и предоставлению консульской услуги заявителям;
  - AIS administrators performing general maintenance and administration of the system; \ администраторы АИС, осуществляющие общее обслуживание и администрирование системой;
  - technical specialists ensuring the system's operability, engaged in maintenance and support of AIS; \ технические специалисты, обеспечивающие работоспособность системы, занимающиеся обслуживанием и сопровождением АИС;
  - authorized state bodies - participants of IEIS "Tunduk", performing the function of providing information (interaction) to the MFA within their competence (limited access) \ уполномоченные госорганы - участники СМЭВ «Түндүк», выполняющие функцию по предоставлению информации (взаимодействию) в органы МИД в рамках своей компетенции (ограниченный доступ)

#### Tasks \ Задачи

- To create an AIS and achieve the objectives of the project, the Contractor needs to address the following tasks: \ Для создания АИС и достижения целей проекта исполнителю необходимо решить следующие задачи:
- Writing terms of reference; \ Написание Технического задания;
- Contractor in collaboration with the Client: \ Исполнителю совместно с заказчиком:

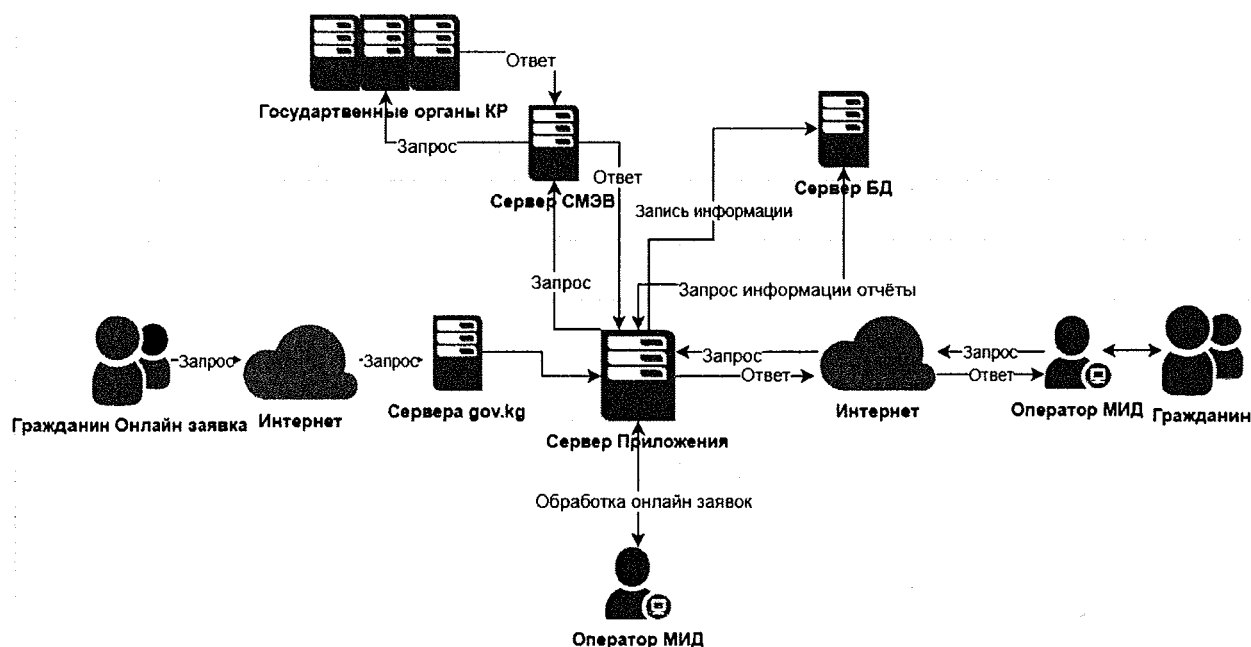
- Develop a standard AIS solution; \ разработать типовое решение АИС;
- Develop an AIS application and integrate it with the servers presented by the customer; \ разработать приложение АИС и интегрировать на сервера представленные заказчиком;
- test AIS at pilot locations; \ провести апробацию АИС в пилотных точках;
- refine the standard AIS solution based on the results of testing in pilot locations. \ доработать типовое решение АИС по результатам апробации в пилотных точках.

#### Requirements to the system \ Требование к системе.

#### Main functions. \ Основные функции.

1. AIS is a specialized information system for automating the processes of operators, government agencies and citizens. The main functions of AIS: \ АИС представляет собой специализированную информационную систему для автоматизации процессов работы операторов, госорганов и граждан. Основные функции АИС:
  - Providing information to citizens upon request (in offices or through an application on the site); \ Предоставление сведений гражданам по запросу (в офисах или через заявку на сайте);
  - Referral of applications to authorized bodies, control of the application status and response by authorized bodies; \ Передача обращений в уполномоченные органы, контроль предоставления ответа по обращению;
  - Opportunity to track the history of requests and applications of a particular citizen by the operator; \ Возможность просмотра истории обращений конкретного гражданина оператором;
  - Provision of automated tools for quality control of the whole work process of the operators, including maintaining and storing the results of audit of the quality of operators' work; \ Предоставление автоматизированных средств для контроля качества работы операторов в целом, включая ведение и хранение результатов аудита качества работы операторов;
  - Request and receive information on the status of services from the AIS; \ Запрос и получение информации о статусе оказания услуги из АИС;
  - Support for automated subject queries in AIS. \ Поддержка автоматизированных предметных запросов в АИС.

#### Interaction pattern \ Схема взаимодействия.



## Technical specification of AIS \ Технические требования АИС

1. MFA will provide server for AIS, TSC from IFEIS and external IP address. \ МИД предоставит сервер для АИС, СБТ от СМЭВ и внешний IP адрес.
2. Technical parameters of the server: \ Технические параметры сервера:
  - disk volume 500 GB; \ объем диска 500 ГБ;
  - operation memory 4 GB; \ оперативная память 4 ГБ;
  - processor Intel Xeon; \ процессор Intel Xeon;
  - serviceability in slow internet connection (1 Mb per minute). \ бесперебойность при работе на низких скоростях интернета (мин 1 мбит).

## Requirements to the structure and system operation \ Требования к структуре и функционированию системы

1. AIS shall consist from several components: \ АИС должна состоять из следующих компонентов:
  - Operators' authentication module; \ Модуль авторизации операторов;
  - Information and reference module; \ Информационно-справочный модуль;
  - Module for work with citizen's appeals; \ Модуль работы с обращениями;
  - Module for control and statistics; \ Модуль контроля и статистики;
  - Inquiry module to IFEIS; \ Модуль запросов к СМЭВ;
  - Applications acceptance module. \ Модуль приема Заявок.
  - Administration module; \ Модуль администрирования;

---

  - Cross-platform and cross-browser capacities; \ Кроссплатформенность и кроссбраузерность ;
  - Cybersecurity certificate for connection protection. \ Сертификат информационной безопасности для защиты соединения.
2. The list of functional modules and the requirements: \ Перечень функциональных модулей и требования к их функциональности:
  - Operator Authorization Module; \ Модуль авторизации операторов;
  - Information and reference module; \ Информационно-справочный модуль;
  - A module for handling applications; \ Модуль работы с обращениями;
  - Control and statistics module; \ Модуль контроля и статистики;
  - Request module to IEIS; \ Модуль запросов к СМЭВ;
  - Application acceptance module; \ Модуль приема Заявок;
  - Administration module; \ Модуль администрирования;
  - Cross-platform and cross-browser compatibility; \ Кроссплатформенность и кроссбраузерность;
  - Certificate of information security to protect the connection. \ Сертификат информационной безопасности для защиты соединения.
3. To authorize users, it is necessary to develop a method with the parameter of a registered user to receive a token for any type of operation: \ Для авторизации пользователей, необходимо разработать метод с параметром зарегистрированного пользователя по получению токена для проведения любых видов операций:
4. Entering, editing, deleting, sending requests, receiving answers, printing forms. \ Ввод, редактирование, удаление, отправка запросов, получение ответов, печать печатных форм.
5. AIS should be developed as a system with a multi-level architecture. This system should be made in the form of a system with a WEB client using the 443 protocol with a secure certificate, in order to be able to more reliably protect the information stored and transmitted in the system. \ АИС должна разрабатываться как система с многоуровневой архитектурой. Данная система должна быть выполнена в виде системы с WEB клиентом по 443 протоколу с защищённым сертификатом, для возможности более надежно обеспечивать защиту информации, хранимой и передаваемой в системе.

## Accepting applications on the site \ Приём заявок на сайте.

1. Applications are accepted on the site by: \ Прием заявок на сайте осуществляется путем:
2. Entering data of ID passport, PIN and name. \ Ввода данных ID паспорта, ПИН и ФИО.
3. The choice of services from Appendix 1. \ Выбором услуг из Приложения 1.
4. The system should calculate the amount of fees for services. \ Система должна посчитать сумму сборов за услуги.



5. Provide a payment option: \ Предоставить выбор оплаты:
6. -through a wallet, terminal \ через кошелек, терминал
7. -bank details \ банковские реквизиты
8. It is necessary to attach a scan or photo of the payment document on the site. \ Необходимо приложить на сайте скан или фото документа об оплате.
9. Generation of an individual code for further viewing the status of applications. \ Генерация индивидуального кода для дальнейшего просмотра статуса заявок.
10. After the status of all applications as successful, a citizen can go to the nearest office to receive all documents upon provision of a passport. \ После статуса всех заявок на успешно, гражданин может подойти в ближайший офис для получения всех документов при предъявлении паспорта.

Licensing requirements and source codes. \ Лицензионные требования и исходные коды.

1. All software (AIS, DBMS, and operating system) used to implement AIS must be licensed and licenses must be in the name of the customer, or open and not requiring licensing. \ Все ПО (АИС, СУБД и операционная система) используемое для внедрения АИС должно быть лицензировано и лицензии должны быть на имя заказчика, либо открытым и не требующего лицензирования.
2. AIS source codes should be provided to the customer with full user and administration guidance. \ Исходные коды АИС должны быть предоставлены заказчику с полным руководством пользователя и администрирования.

**Requirements for communication methods and means for information exchange between system components and external IEIS systems \ Требования к способам и средствам связи для информационного обмена между компонентами системы и внешними системами СМЭВ**

- For the exchange of information between components, the following methods should be used: \ Для информационного обмена между компонентами должны использоваться следующие способы:
- interaction through internal programming interfaces with TSC (API); \ взаимодействие посредством внутренних программных интерфейсов с СБТ (API);
- AIS Demand must be deployed as a Web application on the Web application server; \ АИС Истребование необходимо развернуть в виде Веб-приложения на Веб-сервере приложений;
- All data must be stored and processed on one of the DBMS (database server). \ Все данные должны храниться и обрабатываться на одном из СУБД (сервер базы данных).
- Users should have access to the application through Internet channels. \ Доступ пользователей к приложению должен производиться через Интернет-каналы.
- For data integrity, the following Data Directories must be created: \ Для целостности данных необходимо создать следующие Справочники данных:
  - Directory of items; \ Справочник пунктов;
  - Directory of users; \ Справочник пользователей;
  - Directory of countries; \ Справочник стран;
  - Directories of regions, districts, settlements; \ Справочники регионов, районов, населенных пунктов;
  - Directory of requested services; \ Справочник запрашиваемых услуг;
  - Directory of document types; \ Справочник типов документов;
  - All other the necessary directories for conducting the request, according to the Interaction Protocols, provided by the owners of information assets. \ Все другие необходимые справочники для проведения запроса, согласно Протоколам взаимодействия, предоставляемые владельцами информационных активов.

**Requirement of WEB forms for entering and editing applications from the applicant. \ Требование WEB форм для ввода и редактирования заявления от заявителя.**

1. The form must contain all the necessary fields for filling out the applications, according to the requirement of the Customer and the interaction protocols from the owners of information assets in IEIS. \ Форма должна содержать все необходимые поля для заполнения заявлений, согласно требованию Заказчика и протоколам взаимодействия от владельцев информационных активов в СМЭВ.
2. Data storage requirements: \ Требования по хранению данных:
  - All data entered from the form; \ Все вводимые с формы данные;
  - Date of entry, editing, deletion; \ Дата ввода, редактирования, удаления;
  - User data. \ Данные пользователя.

## Development of printing forms. \ Разработка печатных форм.

1. After entering and saving data on the application, the operator should have access to print the Application and Questionnaire forms and Consent to data processing (Appendixes 1-3). \ После ввода и сохранения данных по заявлению, оператор должен иметь доступ для печати форм Заявления и Анкеты и Согласие на обработку данных (Приложения 1-3).
2. The possibility of printing should be on any application at any date, in the context of paragraphs. \ Возможность печати должен быть по любому заявлению на любую дату, в разрезе пунктов.
3. Development of reports on viewing and printing all applications and information on edited data in the context of period, user, item. \ Разработка отчетов по просмотру и печати всех заявлений и информации по отредактированным данным в разрезе период, пользователь, пункт.

## Integration \ Интеграция

1. Sending a request \ Отправка запроса
2. To send a request to the Government bodies, it is necessary to integrate with Web services of the Government bodies, in accordance with the Interaction Protocols provided by the owners of information assets under the IES. \ Для отправки запроса в Государственные органы необходимо провести интеграцию с Веб-сервисами с Государственными органами, согласно Протоколам взаимодействия, предоставляемые владельцами информационных активов в рамках СМЭВ.
3. Data storage requirements: \ Требования по хранению данных:
  - The source data (parameters) of sending \ Исходные данные (параметры) отправки
    - Time of sending data \ Время отправки данных

---

- 4. Development of reports on viewing and printing all completed requests in the context of period, user, item, service. \ Разработка отчетов по просмотру и печати всех выполненных запросов в разрезе период, пользователь, пункт, услуга.
- 5. Getting a response. \ Получение ответа.
- 6. In order to receive answers to inquiries to the Government bodies, it is necessary to integrate with Web services of Government bodies, in accordance with the Interaction Protocols provided by the owners of information assets (Appendix 1). \ Для получения ответов на запросы в Государственные органы необходимо провести интеграцию с Веб-сервисами с Государственными органами, согласно Протоколам взаимодействия, предоставляемые владельцами информационных активов (Приложение 1).
- 7. Storage requirements: \ Требования по хранению данных:
  - Data in responses, including answers about errors; \ Данные в ответах, включая ответы об ошибках;
    - Time to receive responses; \ Время получения ответов;
  - User data. \ Данные пользователя.
- 8. Development of reports on viewing and printing of all received answers in the context of period, user, item, service. \ Разработка отчетов по просмотру и печати всех полученных ответов в разрезе период, пользователь, пункт, услуга.
- 9. Development of printing forms for printing received data. Design forms: \ Разработка печатных форм для печати полученных данных. Разработать формы:
  - Consent to the processing of personal data. \ Согласие на обработку персональных данных.
    - Certificate form to be provided to the applicant \ Форма справки для предоставления Заявителю
    - Questionnaire for obtaining data. \ Анкета для получения данных.
    - Application for requesting data. \ Заявление на истребование данных.

## Demanded documents from state agencies of the Kyrgyz Republic \ Истребование документов из государственных органов КР

	Title of the certificate/reference \ Наименование справки	Demanded information/ documents \ Направляемые инфо/док для истребования	State agency issuing a certificate/reference \ Государственный орган, выдающий справку
1	Certificate of affiliation / non- affiliation to the citizenship of the Kyrgyz Republic (Form-1, Form-2)\ Справка о принадлежности/ непринадлежности к гражданству КР (Форма-1, Форма-2)	Application Copy of the passport Copies of the page in the passport with consular register sign Color photos \ Анкета-заявление Копия паспорта	State Registration Service under the Government of the Kyrgyz Republic \ Государственная регистрационная служба при ПКР

		Копии страницы с отметкой постановки на консульский учет Цветные фотографии	
2	Certificate of existence / non-existence of registration of marriage in the territory of the Kyrgyz Republic \ Справка о наличии/отсутствии регистрации заключения брака на территории КР	Application Copy of the passport Copies of the page in the passport with consular register sign Color photos \ Анкета-заявление Копия паспорта Копии страницы с отметкой постановки на консульский учет Цветные фотографии	State Registration Service under the Government of the Kyrgyz Republic \ Государственная регистрационная служба при ПКР
3	Certificate of conviction (police clearance certificate) on the territory of the Kyrgyz Republic \ Справка о наличии/отсутствии судимости на территории КР	Application Copy of the passport Copies of the page in the passport with consular register sign Color photos \ Анкета-заявление Копия паспорта Копии страницы с отметкой постановки на консульский учет Цветные фотографии	Main Department of Information Technologies of the Ministry of Internal Affairs of the Kyrgyz Republic \ Главное управление информационных технологий МВД КР
4	Information on the authenticity of driver's licenses issued in the Kyrgyz Republic \ Сведения о подлинности водительских удостоверений, выданных в КР	Copy of driving license \ Копии водительских удостоверений	State Registration Service under the Government of the Kyrgyz Republic \ Государственная регистрационная служба при ПКР
5	Demand of duplicates of the certificates of birth, marriage certificates, death certificates \ Истребования повторных Свидетельств о рождении, заключения регистрации брака, смерти.	Application Copy of the passport Copies of the page in the passport with consular register sign Color photos \ Анкета-заявление Копия паспорта Копии страницы с отметкой постановки на консульский учет Цветные фотографии	State Registration Service under the Government of the Kyrgyz Republic \ Государственная регистрационная служба при ПКР
6	Certificate concerning debts in the State Tax Service of the Kyrgyz Republic \ Справка о наличии/отсутствии задолженности в налоговых органах КР	Application Copy of the passport Copies of the page in the passport with consular register sign Color photos \ Анкета-заявление Копия паспорта Копии страницы с отметкой постановки на консульский учет Цветные фотографии	The State Tax Service under the Government of the Kyrgyz Republic \ Государственная налоговая служба при ПКР
7	Certificate of accrual / non-accrual of pension in the territory of the Kyrgyz Republic \ Справка о начислении/не начислении пенсии на территории КР	Application Copy of the passport Copies of the page in the passport with consular register sign Color photos \ Анкета-заявление Копия паспорта Копии страницы с отметкой постановки на консульский учет Цветные фотографии	Social Fund of the Kyrgyz Republic \ Социальный фонд КР
8	Certificate of work experience in organizations and enterprises in the Kyrgyz Republic \ Справка о стаже	Application Copy of the passport Copies of the page in the passport with consular register sign	Archival Agency at the State Registration Service under the Government of the Kyrgyz Republic / Social Fund of

	работы в организациях и предприятиях на территории КР	Color photos \ Анкета-заявление Копия паспорта Копии страницы с отметкой постановки на консульский учет Цветные фотографии	the Kyrgyz Republic \ Архивное агентство ГРС при ПКР / Социальный фонд КР
9	Information on the authenticity of documents on education issued by educational institutions in the Kyrgyz Republic \ Сведения о подлинности документов об образовании, выданных образовательными учреждениями на территории КР	Application Copy of the document Copy of the passport Copies of the page in the passport with consular register sign \ Заявление Копия документа Копия паспорта Копии страницы с отметкой постановки на консульский учет	Ministry of education of the Kyrgyz Republic \ Министерство образования КР
10	Certificate of status registered/ not registered in the Republican Center for Mental Health of the Kyrgyz Republic \ Справка о состоянии/не состоянии на учете в Республиканском центре психического здоровья КР	Accurate and complete information about a citizen, any documents, identification documents of a citizen \ Точная и полная инфо о гражданине, любые документы, удостоверяющие личность гражданина	Ministry of interior affairs of the Kyrgyz Republic/ Ministry of Health of the Kyrgyz Republic \ Министерство внутренних дел КР / Министерство здравоохранения КР
11	Certificate of status registered/not registered in the Republican Center for Addiction Medicine of the Kyrgyz Republic \ Справка о состоянии/не состоянии на учете в Республиканском центре наркологии КР	Accurate and complete information about a citizen, any documents, identification documents of a citizen \ Точная и полная инфо о гражданине, любые документы, удостоверяющие личность гражданина	Ministry of interior affairs of the Kyrgyz Republic/ Ministry of Health of the Kyrgyz Republic \ Министерство внутренних дел КР / Министерство здравоохранения КР
12	Information on the number of foreign citizens visiting the Kyrgyz Republic \ Сведения о количестве иностранных граждан, посетивших КР	Точная и полная формулировка запрашиваемых сведений \ Точная и полная формулировка запрашиваемых сведений	The State border Service of the Kyrgyz Republic \ Государственная пограничная служба КР
13	Information on military service in the territory of the Kyrgyz Republic \ Сведения о прохождении военной службы на территории КР	Application Passport copy \ Анкета-заявление Копия паспорта	State committee for Defense Affairs of the Kyrgyz Republic \ Государственный комитет по делам обороны КР

#### FINAL DELIVERABLES/ ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

PRODUCTS/ РЕЗУЛЬТАТЫ	DEADLINE FOR SUBMISSION/ КРАЙНИЙ СРОК ПОДАЧИ	PREFERRABLE PAYMENT STRUCTURE/ ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНАЯ СТРУКТУРА ОПЛАТЫ
– Terms of reference on execution of described tasks developed, agreed and approved by UNDP and MFA; \ Техническое задание на выполнение описанных задач разработано, согласовано и утверждено ПРООН и МИД.	2 months upon signing of contract / 2 месяца после подписания контракта	50%
– Standard AIS solution tested, refined based on the results of testing in pilot locations and transferred to MFA and UNDP. \ Типовое решение АИС протестировано и доработано по результатам апробации в пилотных точках, и передано в МИД и ПРООН.	4 months upon signing of contract / 4 месяца после подписания контракта	50%

<p>– A detailed user guide to the AIS is developed. / К АИС разработано подробное руководство по использованию и управлению приложением.</p>		
--	--	--

#### REPORTING REQUIREMENTS/ ТРЕБОВАНИЯ ПО ОТЧЕТНОСТИ

Contractor shall fulfill the present TOR in coordination with respective national partners and civil society organizations as well as Peace Adviser of UNDP Accountable Institutions, Justice and Peace Programme Area / Подрядчик выполняет данное техническое задание по согласованию с соответствующими национальными партнерами и организациями гражданского общества, а также Советником по вопросам мира и развития Программного направления ПРООН «Подотчетные институты, правосудие и мир». Structure and the content of the report are to be identified in coordination with the UNDP Peace Adviser/Project Coordinator/ Структура и содержание отчета должны быть определены по согласованию с Советником по миростроительству/Координатором проекта.

Contractor will report to the respective Peace Adviser/Project Coordinator and UNDP Programme Associate on a regular basis to fulfill his/her assignments in accordance with the Schedule of Work/ Подрядчик будет регулярно отчитываться перед соответствующими экспертами ПРООН, Советником по миростроительству/Координатором проекта чтобы обеспечить выполнение заданий в соответствии с графиком работы.

Developed materials and products cannot be transmitted, distributed, published, and displayed without agreement of parts/ Разработанные материалы и продукции в рамках проекта не могут быть переданы, распространяться, публиковаться, отображаться без согласия сторон.

#### Terms of payment/ Условия оплаты

Payments will be disbursed as per installments based on the table “expecting deliverables” and submission & approval of respective products. Contractor shall submit reports, based on the format, describing all undertaken actions during implementation of the Terms of Reference, as per the established reporting schedule to the Peace Adviser/Project Coordinator. Upon completion of tasks, contractor shall submit interim and terminal reports for approval of the UNDP Peace Adviser/Project Coordinator, on the basis of which the payments will be disbursed. Disbursement of payments shall be subject to the timely replenishment of funds as per the agreement with the donor/ Платежи будут осуществляться в соответствии со схемой оплаты, представленной в Таблице «Ожидаемые результаты», основываясь на предоставлении и утверждении соответствующих документов. Подрядчик должен предоставлять отчеты, описывающие все действия, предпринятые в ходе реализации Технического Задания, в требуемом формате и в соответствии с установленным графиком отчетности. После завершения работы подрядчик должен представить промежуточный и заключительный отчет на утверждение Советником по миростроительству/Координатором проекта, на основании чего будет произведены платежи. Платежи производятся в зависимости от своевременного пополнения фондов согласно соглашению с донором.

#### QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR TECHNICAL EVALUATION/ КВАЛИФИКАЦИОННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКОЙ ОЦЕНКИ

- Legal entity certificate from the relevant authority either in Kyrgyzstan or abroad (enclose a copy) / Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа КР;
- Experience in implementing projects for the development of automated information systems;/ Опыт в реализации проектов по разработке автоматизированных информационных систем;
- At least 1 experience (project) with government AIS system; / Как минимум 1 опыт (проект) работы с государственной АИС системой;
- At least 2 qualified IT specialists with experience in development and implementing automated information systems with state service integration (attach CVs) / Не менее 2 квалифицированных IT специалиста имеющих опыт создания и внедрения автоматизированных информационных систем с интеграцией по госуслугам (приложить CV)

##### Expert #1 project manager: / Эксперт №1 менеджер проекта:

Bachelor's degree in IT and/or computer sciences and/or mathematics / степень Бакалавра в области ИТ и/или компьютерных технологий и/или математических наук

Relevant experience in the field of project management of IT development projects /

Соответствующий опыт работы в сфере управления проектами в области ИТ разработок

Fluency in Russian language / Свободное владение русским языком

**Expert #2 on development AIS systems for state bodies: / Эксперт №2 по разработке АИС систем для государственных органов:**

Bachelor's degree in IT or computer sciences / степень Бакалавра в области ИТ и/или компьютерных технологий.

Relevant experience in development of AIS systems or development of AIS systems with integration of several services / Соответствующий опыт работы в сфере разработки АИС систем или разработки АИС систем с интеграцией нескольких услуг

Fluency in Russian language / Свободное владение русским языком

---

**FORM FOR SUBMITTING SERVICE PROVIDER'S TECHNICAL PROPOSAL<sup>1</sup> / ФОРМА ЗАЯВКИ ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ТЕХНИЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПОСТАВЩИКА УСЛУГ<sup>2</sup>**

*(This Form must be submitted only using the Service Provider's Official Letterhead/Stationery<sup>3</sup>) / (Эта форма должна быть отправлена только на официальном бланке Поставщика услуг<sup>4</sup>)*

[insert: Location]. / [Вставить: Место]

[insert: Date] / [Вставить: Дата]

To: / Кому: UNDP / ПРООН

Dear Sir/Madam: / Уважаемый г-н/ г-жа:

We, the undersigned, hereby offer to render the following services to UNDP in conformity with the requirements defined in the RFP SDG 19/022 dated 10/4/2019, and all of its attachments, as well as the provisions of the UNDP General Contract Terms and Conditions: / Мы, нижеподписавшиеся, настоящим предлагаем оказание ПРООН следующих услуг в соответствии с требованиями, определенными в ЗП SDG 19/022 от 04 октября 2019 и всех приложениях к нему, а также Общими условиями и положения контрактов ПРООН:

**A. Qualifications of the Service Provider / Квалификация Поставщика услуг**

*The Service Provider must describe and explain how and why they are the best entity that can deliver the requirements of UNDP by indicating the following: / Поставщик услуг должен описать и объяснить, каким образом и почему он является лучшим кандидатом, удовлетворяющим требованиям ПРООН, указав следующее:*

- a) *Profile – describing the nature of business, field of expertise, licenses, certifications, accreditations; / Профиль – описание характера коммерческой деятельности, сферы опыта, лицензии, сертификаты, аккредитации;*
- b) *Business Licenses – Registration Papers, Tax Payment Certification, etc.; / Лицензии на ведение деятельности – регистрационные документы, свидетельство налогоплательщика и т.д.;*
- c) *Track Record – list of clients for similar services as those required by UNDP, indicating description of contract scope, contract duration, contract value, contact references; / Репутация – список клиентов на аналогичные услуги, требуемые ПРООН, описание целей контракта, длительность, стоимость, наименование контакта;*
- d) *Certificates and Accreditation – including Quality Certificates, Patent Registrations, Environmental Sustainability Certificates, etc. / Сертификаты и аккредитации – включая сертификаты качества, патенты, сертификаты по экологии и т.д.*
- e) *Written Self-Declaration that the company is not in the UN Security Council 1267/1989 List, UN Procurement Division List or Other UN Ineligibility List. / Собственная письменная декларация, что компания не находится в списке Совета Безопасности ООН 1267/1989, списке Отдела закупок ООН или других списках дисквалификации ООН.*

**B. Proposed Methodology for the Completion of Services / Предлагаемые методология выполнения услуг**

*The Service Provider must describe how it will address/deliver the demands of the RFP; providing a detailed description of the essential performance characteristics, reporting conditions and quality assurance mechanisms that will be put in place, while demonstrating that the proposed methodology will be appropriate to the local conditions and context of the work. / Поставщик услуг должен описать, каким образом он будет выполнять требования ЗП; с предоставлением*

<sup>1</sup> This serves as a guide to the Service Provider in preparing the Proposal.

<sup>2</sup> Это является Руководством для поставщика услуг в подготовке Предложения.

<sup>3</sup> Official Letterhead/Stationery must indicate contact details – addresses, email, phone and fax numbers – for verification purposes

<sup>4</sup> На официальном бланке необходимо указать контактные данные – адреса, адрес электронной почты, номера телефона и факса – в целях проверки.

подробного описания основных характеристик выполнения работ, осуществляемых механизмов отчетности и обеспечения качества, а также обоснования целесообразности предлагаемых методов в контексте местных условий и вида работы.

### C. Qualifications of Key Personnel / Квалификация ключевого персонала

If required by the RFP, the Service Provider must provide: / если требуется по ЗП, Поставщик услуг должен представить:

- a) Names and qualifications of the key personnel that will perform the services indicating who is Team Leader, who are supporting, etc.; / Имена и квалификации ключевого персонала, который будет оказывать услуги, с указанием лидера команды и вспомогательного персонала;
- b) CVs demonstrating qualifications must be submitted if required by the RFP; and / Резюме предполагаемых сотрудников, с указанием профессиональных квалификаций, должны быть предоставлены по требованию ЗП; и
- c) Written confirmation from each personnel that they are available for the entire duration of the contract. / Письменное подтверждение от каждого сотрудника, что они доступны в течение всего срока договора.

### D. Offer to Comply with Other Conditions and Related Requirements / Предложение по выполнению других условий и соответствующих требований

Other Information pertaining to our Quotation are as follows : / Другая информация, касающаяся нашего Предложения:	Your Responses / Ваш ответ		
	Yes, we will comply / Да, мы выполним	No, we cannot comply / Нет, мы не выполним	If you cannot comply, pls. indicate counter proposal / Если Вы не можете выполнить, дайте встречное предложение
Confirmation of requirements set in TOR / Подтверждение условий ТЗ			
Expected duration of work / Планируемая длительность работ Within 4 months from the date of signing the contract / в течение 4 месяцев с момента подписания контракта			
Payment Terms / Условия оплаты  Please refer to the Terms of Reference, section "Final Deliverables" (Annex 1) / Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел "Ожидаемые результаты" (Приложение 1) <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Within 30 days upon UNDP's acceptance of the services delivered as specified and receipt of invoice / В течение 30 дней после приема ПРООН оказанных услуг и выставления счета;</li> <li>✓ For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для местных поставщиков Кыргызстана ПРООН будет производить оплату в Кыргызских сомах, используя при этом обменный курс ООН на момент оплаты;</li> <li>✓ The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: <a href="http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/">http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/</a></li> </ul>			



Обменный курс ПРООН в свободном доступе имеется на ссылке: <a href="http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx">http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx</a>			
Currency of Proposal / Валюта предложения United States Dollars (US\$) / Доллары США			
Value Added Tax on Price Proposal / НДС по финансовому предложению  prices must be exclusive of VAT / цены не должны включать НДС  Prices should be indicated without VAT with consideration of a letter of the Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic # 14-2/1119 dd. 28.01.2019 with regard to the international organizations and projects enjoying preferential taxation in 2019 in the Kyrgyz Republic / Цены должны быть указаны без НДС с учетом письма Министерства Экономики Кыргызской Республики № 14-2/1119 dd. 28.01.2019 в отношении международных организаций и проектов, пользующихся правом льготного налогообложения на 2019 год в Кыргызской Республике.  Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy's letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики не будут допущены к последующей оценке.			
Validity Period of Proposals / Срок действия предложения  90 days / 90 дней			
Liquidated Damages / Договорная неустойка 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of calendar 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated/ 0, 5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено			
Proposer's confirmation that: / Подтверждение Участника о том, что: 1. It has no any controlling partner, director or shareholder in common with other Proposer under this RFP process; or / Он не имеет общего контролирующего партнера, директора или акционера с другим Участником в рамках данного тендерного процесса; или 2. It does/did not receive any direct or indirect subsidy from the other/s Proposer under this RFP process; or / Он не получает или получал прямую или непрямую субсидию от другого Участника данного тендерного процесса; или; 3. Its legal representative does not represent other Proposer(s) for purposes of this RFP; or / Для целей настоящего ЗП юридический представитель Участника не представляет интересы другого Участника данного тендерного процесса; или; 4. It has no a relationship with other Proposer(s) under this PRF process, directly or through common third parties, that puts in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Proposer regarding this RFP process; / Он не имеет взаимоотношений с другими Участником(ами) данного тендерного процесса напрямую или через общие третьи стороны, которые позволяют доступ к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗП; 5. It is not a subcontractor to any other Proposer under this RFP process and any of proposed subcontractors do not submit another Proposal under its name as a lead Proposer; or / Он не является субподрядчиком другого Участника данного тендерного процесса и предложенный(ые) субподрядчик(и) не подает(ют) отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или			

6. Proposed experts to be in the team do not participate in other Proposals received for this RFP process. / Эксперты, предлагаемые в составе команды не участвуют в других предложениях, полученного в рамках настоящего процесса ЗП.			
All Provisions of the UNDP General Terms and Conditions / Все условия Общих условий и положений ПРООН			

All other information that we have not provided automatically implies our full compliance with the requirements, terms and conditions of the RFP. / Вся другая информация, не предоставленная нами в данном Предложении, автоматически подразумевает полное соблюдение требований, сроков и условий Запроса на представление предложения.

*Name and Signature of the Service Provider's Authorized Person / Имя и подпись уполномоченного лица Поставщика услуг*  
*Designation / Должность*  
*Date / Дата*

**FINANCIAL PROPOSAL FORM / ФИНАНСОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

*(This Form must be submitted only using the Official Letterhead<sup>5</sup>)*  
*(Эта форма должна быть представлена на официальном бланке)*

*Provide in separate envelope with marking "Financial proposal"*  
*Предоставить в отдельном конверте с пометкой «Финансовое предложение»*

Location/Место  
 Date/Дата

To: UNDP / ПРООН

Dear Sir/Madam / Уважаемый г-н/г-жа:

*We, the undersigned, hereby present the Financial Offer for implementing Terms of Reference issued under the RFP SDG 19/022 dd. 04 October 2019 / Мы, нижеподписавшиеся, настоящим предоставляем финансовое предложение на реализацию технического задания, выпущенного в соответствии с RFP SDG 19/022 от 04 октября 2019 года.*

**Cost Breakdown per Deliverable / Разбивка расходов по результатам выполнения работ**

EXPECTED DELIVERABLES/ ОЖИДАЕМЫЙ ПРОДУКТ			
PRODUCTS/ РЕЗУЛЬТАТЫ	TERMS/ СРОКИ	PAYMENT STRUCTURE/ СТРУКТУРА ОПЛАТЫ	Price (Lump Sum, All Inclusive in USD / Цена в долларах США (Общая сумма, включая всё)
– Terms of reference on execution of described tasks developed, agreed and approved by UNDP and MFA; \ Техническое задание на выполнение описанных задач разработано, согласовано и утверждено ПРООН и МИД.	2 months upon signing of contract / 2 месяца после подписания контракта	50%	
– Standard AIS solution tested, refined based on the results of testing in pilot locations and transferred to MFA and UNDP. \ Типовое решение АИС протестировано и доработано по результатам апробации в пилотных точках, и передано в МИД и ПРООН. A detailed user guide to the AIS is developed. / К АИС разработано подробное руководство по использованию и управлению приложением.	4 months upon signing of contract / 4 месяца после подписания контракта	50%	
<b>Total /Итого</b>		100%	

<sup>5</sup> Official Letterhead/Stationery must indicate contact details – addresses, email, phone and fax numbers – for verification purposes /На официальном бланке необходимо указать контактные данные – адреса, адрес электронной почты, номера телефона и факса – в целях проверки.

**A. Cost Breakdown by Cost Component [This is only an Example]: / Разбивка расходов по составляющим компонентам расходов [только в качестве примера]:**

Description of Activity / Описание деятельности	Remuneration per Unit of Time / Оплата за единицу времени	Total Period of Engagement / Общая длительность услуг	No. of Personnel / Кол-во сотрудников	Total Rate / Общая ставка
<b>I. Personnel Services / Услуги персонала</b>				
1. Services from Home Office / Услуги головного офиса				
a. Expertise 1 / Услуга 1				
b. Expertise 2 / Услуга 2				
<b>II. Out of Pocket Expenses / Командировочные расходы</b>				
1. Travel Costs / Транспортные расходы				
2. Daily Allowance / Суточное денежное довольствие				
3. Communications / Связь				
4. Others / Иное				
<b>III. Other Related Costs / Иные расходы, связанные с выполнением работ</b>				

[Name and Signature of the Service Provider's Authorized Person] / [Имя и подпись уполномоченного лица Поставщика услуг]  
 [Designation] / [Должность]  
 [Date] / [Дата]

## OFFEROR'S INFORMATION FORM / ИНФОРМАЦИЯ ОБ УЧАСТНИКЕ ТОРГОВ

Full companies name / Полное наименование компании	
Full companies name in English / Полное наименование компании на английском	
Legal position/status / Юридический статус	
Legal Address / Юридический адрес	
De facto address / Фактический адрес	
Year of foundation / Год основания	
Companies profile / Специализация компании	
Bank requisitions / Банковские реквизиты	
Status of VAT payer / Статус налогоплательщика	
Postal address / Почтовый адрес	
Head of company (name) / Глава компании (ФИО)	
Contact name / Контактное лицо	
Telephone number / Номер телефона	
Fax number / номер факса	
E-mail address / Электронная почта	
Website / Вебсайт	

[Name and Signature of the Supplier's Authorized Person] / [Имя и подпись уполномоченного лица]

[Designation] / [Должность]

[Date] / [Дата]

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR  
INSTITUTIONAL (DE MINIMIS) CONTRACTS  
(FOR CONTRACTS LESS THAN US\$ 50,000)

This Contract is between the United Nations Development Programme, a subsidiary organ of the United Nations established by the General Assembly of the United Nations (hereinafter "UNDP"), on the one hand, and a company or organization indicated in the Face Sheet of this Contract (hereinafter the "Contractor"), on the other hand.

**1. LEGAL STATUS OF THE PARTIES:** UNDP and the Contractor shall be referred to as a "Party" or, collectively, "Parties" hereunder, and:

**1.1** Pursuant, *inter alia*, to the Charter of the United Nations and the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, the United Nations, including its subsidiary organs, has full juridical personality and enjoys such privileges and immunities as are necessary for the independent fulfillment of its purposes.

**1.2** The Contractor shall have the legal status of an independent contractor *vis-à-vis* UNDP, and nothing contained in or relating to the Contract shall be construed as establishing or creating between the Parties the relationship of employer and employee or of principal and agent. The officials, representatives, employees, or subcontractors of each of the Parties shall not be considered in any respect as being the employees or agents of the other Party, and each Party shall be solely responsible for all claims arising out of or relating to its engagement of such persons or entities.

**2. OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR:**

**2.1** The Contractor shall perform and complete the services described in the Terms of Reference and Schedule of Payments (hereinafter the "Services"), with due diligence and efficiency, and in accordance with this Contract. The Contractor shall also provide all technical and administrative support needed in order to ensure the timely and satisfactory performance of the Services.

**2.2** The Contractor represents and warrants the accuracy of any information or data provided to UNDP for the purpose of entering into this Contract, as well as the quality of the deliverables and reports foreseen under this Contract, in accordance with the highest industry and professional standards.

**2.3** All time limits contained in this Contract shall be deemed to be of the essence in respect of the performance of the provision of the Services.

**3. LONG TERM AGREEMENT:**

If the Contractor is engaged by UNDP on the basis of a long-term agreement ("LTA") as indicated in the Face Sheet of this Contract, the following conditions shall apply:

**3.1** UNDP does not warrant that any quantity of Services shall be ordered during the term of the LTA.

**3.2** Any UNDP business unit, including, but not limited to, a Headquarters unit, a Country Office or a Regional Centre, as well as any United Nations entity, may benefit from the retainer and order Services from the Contractor hereunder.

**3.3** The Contractor shall provide the Services, as and when requested by UNDP and reflected in a purchase order, which shall be subject to the terms and conditions stipulated in this Contract. For the

avoidance of doubt, UNDP shall acquire no legal obligations towards the Contractor unless and until a purchase order is issued.

**3.4** The Services shall be at the Discount Prices annexed hereto. The prices shall remain in effect for a period of three years from the Starting Date stated in the Face Sheet of this Contract.

**3.5** In the event of any advantageous technical changes and/or downward pricing of the Services during the term of the retainer, the Contractor shall notify UNDP immediately. UNDP shall consider the impact of any such event and may request an amendment to the retainer.

**3.6** The Contractor shall report semi-annually to UNDP on the Services provided, unless otherwise specified in the Contract. Each report should be submitted to the UNDP Contact Person indicated in as indicated in the Face Sheet hereto, as well as to a UNDP business unit that has placed a purchase order for the Services during the reporting period.

**3.7** The LTA shall remain in force for the maximum period of two years and may be extended by UNDP for one additional year by mutual agreement of the Parties.

#### **4. PRICE AND PAYMENT:**

**4.1 FIXED PRICE:** If Fixed Price is chosen as a payment method pursuant to the Face Sheet of this

Contract, in full consideration for the complete and satisfactory provision of the Services, UNDP shall pay the Contractor a fixed amount indicated in the Face Sheet of this Contract.

**4.1.1** The amount stated in the Face Sheet of this Contract is not subject to any adjustment or revision because of price or currency fluctuations, or the actual costs incurred by the Contractor in the performance of the Contract.

**4.1.2** UNDP shall effect payments to the Contractor in the amounts and pursuant to the schedule of payments set forth in the Terms of Reference and Schedule of Payments, upon completion by the Contractor of the corresponding deliverable(s) and upon acceptance by UNDP of the original invoices submitted by the Contractor to the UNDP Contact Person indicated in the Face Sheet of this Contract, together with whatever supporting documentation that may be required by UNDP:

**4.1.3** Invoices shall indicate a deliverable completed and the corresponding amount payable.

**4.1.4** Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor's provision of the Services.

**4.2 COST REIMBURSEMENT:** If Cost Reimbursement is chosen as a payment method pursuant to the Face Sheet of this Contract, in full consideration for the complete and satisfactory provision of the Services under this Contract, UNDP shall pay the Contractor an amount not exceeding the total amount stated in the Face Sheet of this Contract.

**4.2.1** The said amount is the maximum total amount of reimbursable costs under this Contract. The breakdown of costs contained in the Financial Proposal, referred to in the Face Sheet to this Contract shall specify the maximum amount per each cost category that is reimbursable under this Contract. The Contractor shall specify in its invoices or financial reports (as required by UNDP) the amount of the actual reimbursable costs incurred in the provision of the Services.

**4.2.2** The Contractor shall not provide the Services or equipment, materials and supplies that may result in any costs in excess of the amount stated in the Face Sheet of this Contract, or of the maximum amount per each cost category specified in the breakdown of costs contained in the Financial Proposal, without the prior written agreement of the UNDP Contact Person.

**4.2.3** The Contractor shall submit original invoices or financial reports (as required by UNDP) for the Services provided in accordance with the schedule set forth in the Terms of Reference and Schedule of Payments. Such invoices or financial reports shall indicate a deliverable or deliverables completed and the corresponding amount payable. They shall be submitted to the UNDP Contact Person, together with whatever supporting documentation of the actual costs incurred that is required in the Financial Proposal, or may be required by UNDP.

**4.2.4** UNDP shall effect payments to the Contractor upon completion by the Contractor of the deliverable(s) indicated in the original invoices or financial reports (as required by UNDP) and upon acceptance of these invoices or financial reports by UNDP. Such payments shall be subject to any specific conditions for reimbursement specified in the breakdown of costs contained in the Financial Proposal.

**4.2.5** Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor's performance of the

Services.

**5. ADVANCE PAYMENT:**

**5.1** If an advance payment is due to the Contractor pursuant to the Face Sheet of this Contract, the Contractor shall submit an original invoice for the amount of that advance payment upon signature of this Contract by the Parties.

**5.2** If an advance payment representing 20% or more of the total contract value, or amounting to US\$30,000 or more, is to be made by UNDP upon signature of the Contract by the Parties, such payment shall be contingent upon receipt and acceptance by UNDP of a bank guarantee or a certified cheque for the full amount of the advance payment, valid for the duration of the Contract, and in a form acceptable to UNDP.

**6. SUBMISSION OF INVOICES AND REPORTS:**

**6.1** All original invoices, financial reports and any other reports and supporting documentation required under this Contract shall be submitted by mail by the Contractor to UNDP Contact Person. Upon request of the Contractor, and subject to approval by UNDP, invoices and financial reports may be submitted to UNDP by fax or email.

**6.2** All reports and invoices shall be submitted by the Contractor to the UNDP Contact Person specified in the Face Sheet of this Contract.

**7. TIME AND MANNER OF PAYMENT:**

**7.1** Invoices shall be paid within thirty (30) days of the date of their acceptance by UNDP. UNDP shall make every effort to accept an original invoice or advise the Contractor of its non-acceptance within a reasonable time from receipt.

---

**7.2** Where the Services are to be provided, in addition to an invoice, the Contractor shall submit to UNDP a report, describing in detail the Services provided under the Contract during the period of time covered in each report. All reports shall be written in the English language.

**8. RESPONSIBILITY FOR EMPLOYEES:**

**8.1** The Contractor shall be responsible for the professional and technical competence of its employees and will select, for work under this Contract, reliable individuals who will perform effectively in the implementation of this Contract, respect the local customs, and conform to a high standard of moral and ethical conduct.

**8.2** The Contractor is responsible for and shall assume all risk and liabilities relating to its personnel and property. The Contractor shall (i) put in place an appropriate security plan and maintain the security plan, taking into account the security situation in the country where the Services are being provided; and (ii) assume all risks and liabilities related to the Contractor's security, and the full implementation of the security plan. UNDP reserves the right to verify whether such a plan is in place, and to suggest modifications to the plan when necessary. Failure to maintain and implement an appropriate security plan as required hereunder shall be deemed a breach of this contract. Notwithstanding the foregoing, the Contractor shall remain solely responsible for the security of its personnel and for UNDP's property in its custody as set forth above.

**9. ASSIGNMENT:** The Contractor shall not assign, transfer, pledge or make other disposition of this Contract or any part thereof, or any of the Contractor's rights, claims or obligations under this Contract except with the prior written consent of UNDP.

**10. SUBCONTRACTING:** In the event the Contractor requires the services of sub-contractors, the Contractor shall obtain the prior written approval and clearance of UNDP for all sub-contractors. The approval of UNDP of a sub-contractor shall not relieve the Contractor of any of its obligations under this Contract. The terms of any sub-contract shall be subject to and conform to the provisions of this Contract.

**11. INDEMNIFICATION:** The Contractor shall indemnify, hold and save harmless, and defend, at its own expense, UNDP, its officials, agents, servants and employees from and against all suits, claims, demands, and liability of any nature or kind, including their costs and expenses, arising out of acts or omissions of the Contractor, or the Contractor's employees, officers, agents or sub-contractors, in the performance of this Contract. This provision shall extend, inter alia, to claims and liability in the nature of worker's compensation, products liability and liability arising out of the use of patented inventions or devices, copyrighted material or other intellectual property by the Contractor, its employees, officers, agents, servants or sub-contractors. The obligations under this Article do not lapse upon termination of this Contract.

**12. INSURANCE AND LIABILITY:**

**12.1** The Contractor shall provide and thereafter maintain insurance against all risks in respect of its property and any equipment used for the execution of this Contract.

**12.2** The Contractor shall provide and thereafter maintain all appropriate workmen's compensation insurance, or its equivalent, with respect to its employees to cover claims for personal injury, disability or death in connection with this Contract.



**12.3** The Contractor shall also provide and thereafter maintain liability insurance in an adequate amount to cover third party claims for death or bodily injury, or loss of or damage to property, arising from or in connection with the provision of Services under this Contract or the operation of any vehicles, boats, airplanes or other equipment owned or leased by the Contractor or its agents, servants, employees or sub-contractors performing work or services in connection with this Contract.

**12.4** Except for the workmen's compensation insurance, the insurance policies under this Article shall:

**12.4.1** Name UNDP as additional insured;

**12.4.2** Include a waiver of subrogation of the Contractor's rights to the insurance carrier against UNDP;

**12.4.3** Provide that UNDP shall receive thirty (30) days written notice from the insurers prior to any cancellation or change of coverage.

**12.5** The Contractor shall, upon request, provide UNDP with satisfactory evidence of the insurance required under this Article 12.

**13. ENCUMBRANCES AND LIENS:** The Contractor shall not cause or permit any lien, attachment or other encumbrance by any person to be placed on file or to remain on file in any public office or on file with UNDP against any monies due to the Contractor or that may become due for any work done or against any goods supplied or materials furnished under the Contract, or by reason of any other claim or demand against the Contractor or UNDP.

**14. EQUIPMENT FURNISHED BY UNDP TO THE CONTRACTOR:** Title to any equipment and supplies that may be furnished by UNDP to the Contractor for the performance of any obligations under the Contract shall rest with UNDP, and any such equipment shall be returned to UNDP at the conclusion of the Contract or when no longer needed by the Contractor. Such equipment, when returned to UNDP, shall be in the same condition as when delivered to the Contractor, subject to normal wear and tear, and the Contractor shall be liable to compensate UNDP for the actual costs of any loss of, damage to, or degradation of the equipment that is beyond normal wear and tear.

**15. COPYRIGHT, PATENTS AND OTHER PROPRIETARY RIGHTS:**

**15.1** Except as is otherwise expressly provided in writing in the Contract, UNDP shall be entitled to all intellectual property and other proprietary rights including, but not limited to, patents, copyrights, and trademarks, with regard to products, processes, inventions, ideas, know-how, or documents and other materials which the Contractor has developed for UNDP under the Contract and which bear a direct relation to or are produced or prepared or collected in consequence of, or during the course of, the performance of the Contract. The Contractor acknowledges and agrees that such products, documents and other materials constitute works made for hire for UNDP.

**15.2** To the extent that any such intellectual property or other proprietary rights consist of any intellectual property or other proprietary rights of the Contractor: (i) that pre-existed the performance by the Contractor of its obligations under the Contract, or (ii) that the Contractor may develop or acquire, or may have developed or acquired, independently of the performance of its obligations under the Contract, UNDP does not and shall not claim any ownership interest thereto, and the Contractor grants to UNDP a perpetual license to use such intellectual property or other proprietary right solely for the purposes of and in accordance with the requirements of the Contract.

**15.3** At the request of UNDP, the Contractor shall take all necessary steps, execute all necessary documents and generally assist in securing such proprietary rights and transferring or licensing them to UNDP in compliance with the requirements of the applicable law and of the Contract.

**15.4** Subject to the foregoing provisions, all maps, drawings, photographs, mosaics, plans, reports, estimates, recommendations, documents, and all other data compiled by or received by the Contractor under the Contract shall be the property of UNDP, shall be made available for use or inspection by UNDP at reasonable times and in reasonable places, shall be treated as confidential, and shall be delivered only to UNDP authorized officials on completion of work under the Contract.

**16. PUBLICITY, AND USE OF THE NAME, EMBLEM OR OFFICIAL SEAL OF UNDP OR THE UNITED NATIONS:** The Contractor shall not advertise or otherwise make public for purposes of commercial advantage or goodwill that it has a contractual relationship with UNDP, nor shall the Contractor, in any manner whatsoever use the name, emblem or official seal of UNDP or the United Nations, or any abbreviation of the name of UNDP or the United Nations in connection with its business or otherwise without the written permission of UNDP.

**17. CONFIDENTIAL NATURE OF DOCUMENTS AND INFORMATION:** Information and data that is considered proprietary by either Party or that is delivered or disclosed by one Party ("Discloser") to the other Party ("Recipient") during the course of

performance of the Contract, and that is designated as confidential ("Information"), shall be held in confidence by that Party and shall be handled as follows:

**17.1** The Recipient shall:

17.1.1 use the same care and discretion to avoid disclosure, publication or dissemination of the Discloser's Information as it uses with its own similar Information that it does not wish to disclose, publish or disseminate; *and*,

17.1.2 use the Discloser's Information solely for the purpose for which it was disclosed.

**17.2** Provided that the Recipient has a written agreement with the following persons or entities requiring them to treat the Information confidential in accordance with the Contract and this Article 17, the Recipient may disclose Information to:

17.2.1 any other party with the Discloser's prior written consent; *and*,

17.2.2 the Recipient's employees, officials, representatives and agents who have a need to know such Information for purposes of performing obligations under the Contract, and employees officials, representatives and agents of any legal entity that it controls, controls it, or with which it is under common control, who have a need to know such Information for purposes of performing obligations under the Contract, *provided that*, for these purposes a controlled legal entity means:

17.2.2.1 a corporate entity in which the Party owns or otherwise controls, whether directly or indirectly, over fifty percent (50%) of voting shares thereof; *or*,

17.2.2.2 any entity over which the Party exercises effective managerial control; *or*,

17.2.2.3 for the United Nations, a principal or subsidiary organ of the United Nations established in accordance with the Charter of the United Nations

---

**17.3** The Contractor may disclose Information to the extent required by law, *provided that*, subject to and without any waiver of the privileges and immunities of the United Nations, the Contractor will give UNDP sufficient prior notice of a request for the disclosure of Information in order to allow UNDP to have a reasonable opportunity to take protective measures or such other action as may be appropriate before any such disclosure is made.

**17.4** UNDP may disclose Information to the extent as required pursuant to the Charter of the United Nations, or pursuant to resolutions or regulations of the General Assembly or rules promulgated thereunder.

**17.5** The Recipient shall not be precluded from disclosing Information that is obtained by the Recipient from a third party without restriction, is disclosed by the Discloser to a third party without any obligation of confidentiality, is previously known by the Recipient, or at any time is developed by the Recipient completely independently of any disclosures hereunder.

**17.6** These obligations and restrictions of confidentiality shall be effective during the term of the Contract, including any extension thereof, and, unless otherwise provided in the Contract, shall remain effective following any termination of the Contract.

**18. FORCE MAJEURE; OTHER CHANGES IN CONDITIONS:**

**18.1** In the event of and as soon as possible after the occurrence of any cause constituting *force majeure*, the affected Party shall give notice and full particulars in writing to the other Party, of such occurrence or cause if the affected Party is thereby rendered unable, wholly or in part, to perform its obligations and meet its responsibilities under the Contract. The affected Party shall also notify the other Party of any other changes in condition or the occurrence of any event which interferes or threatens to interfere with its performance of the Contract. Not more than fifteen (15) days following the provision of such notice of *force majeure* or other changes in condition or occurrence, the affected Party shall also submit a statement to the other Party of estimated expenditures that will likely be incurred for the duration of the change in condition or the event of *force majeure*. On receipt of the notice or notices required hereunder, the Party not affected by the occurrence of a cause constituting *force majeure* shall take such action as it reasonably considers to be appropriate or necessary in the circumstances, including the granting to the affected Party of a reasonable extension of time in which to perform any obligations under the Contract.

**18.2** If the Contractor is rendered unable, wholly or in part, by reason of *force majeure* to perform its obligations and meet its responsibilities under the Contract, UNDP shall have the right to suspend or terminate the Contract on the same terms and conditions as are provided for in Article 19, "Termination," except that the period of notice shall be seven (7) days instead of thirty (30) days. In any case, UNDP shall be entitled to consider the Contractor permanently unable to perform its

obligations under the Contract in case the Contractor is unable to perform its obligations, wholly or in part, by reason of *force majeure* for any period in excess of ninety (90) days.

**18.3 Force majeure** as used herein means any unforeseeable and irresistible act of nature, any act of war (whether declared or not), invasion, revolution, insurrection, terrorism, or any other acts of a similar nature or force, *provided that* such acts arise from causes beyond the control and without the fault or negligence of the Contractor. The Contractor acknowledges and agrees that, with respect to any obligations under the Contract that the Contractor must perform in areas in which UNDP is engaged in, preparing to engage in, or disengaging from any peacekeeping, humanitarian or similar operations, any delays or failure to perform such obligations arising from or relating to harsh conditions within such areas, or to any incidents of civil unrest occurring in such areas, shall not, in and of itself, constitute *force majeure* under the Contract.

#### **19. TERMINATION:**

**19.1** Either party may terminate this Contract for cause, in whole or in part, upon thirty (30) days' notice, in writing, to the other party. The initiation of arbitral proceedings in accordance with Article 22.2 ("Arbitration"), below, shall not be deemed a termination of this Contract.

**19.2** UNDP may terminate the Contract at any time by providing written notice to the Contractor in any case in which the mandate of UNDP applicable to the performance of the Contract or the funding of UNDP applicable to the Contract is curtailed or terminated, whether in whole or in part. In addition, unless otherwise provided by the Contract, upon sixty (60) day's advance written notice to the Contractor, UNDP may terminate the Contract without having to provide any justification therefor.

**19.3** In the event of any termination of the Contract, no payment shall be due from UNDP to the Contractor except for the Services satisfactorily provided to UNDP in accordance with the requirements of the Contract.

**19.4** Should the Contractor be adjudged bankrupt, or be liquidated or become insolvent, or should the Contractor make an assignment for the benefit of its creditors, or should a Receiver be appointed on account of the insolvency of the Contractor, UNDP may, without prejudice to any other right or remedy it may have under the terms of these conditions, terminate this Contract forthwith. The Contractor shall immediately inform UNDP of the occurrence of any of the above events.

**19.5** The provisions of this Article 19 are without prejudice to any other rights or remedies of UNDP under the Contract or otherwise.

**20. NON-WAIVER OF RIGHTS:** The failure by either Party to exercise any rights available to it, whether under the Contract or otherwise, shall not be deemed for any purposes to constitute a waiver by the other Party of any such right or any remedy associated therewith, and shall not relieve the Parties of any of their obligations under the Contract.

**21. NON-EXCLUSIVITY:** Unless otherwise specified in the Contract, UNDP shall have no obligation to purchase any minimum quantities of goods or services from the Contractor, and UNDP shall have no limitation on its right to obtain goods or services of the same kind, quality and quantity described in the Contract, from any other source at any time.

#### **22. SETTLEMENT OF DISPUTES:**

**22.1 AMICABLE SETTLEMENT:** The Parties shall use their best efforts to amicably settle any dispute, controversy, or claim arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity thereof. Where the Parties wish to seek such an amicable settlement through conciliation, the conciliation shall take place in accordance with the Conciliation Rules then obtaining of the United Nations Commission on International Trade Law ("UNCITRAL"), or according to such other procedure as may be agreed between the Parties in writing.

**22.2 ARBITRATION:** Any dispute, controversy, or claim between the Parties arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity thereof, unless settled amicably under Article 22.1, above, within sixty (60) days after receipt by one Party of the other Party's written request for such amicable settlement, shall be referred by either Party to arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules then obtaining. The decisions of the arbitral tribunal shall be based on general principles of international commercial law. The arbitral tribunal shall be empowered to order the return or destruction of goods or any property, whether tangible or intangible, or of any confidential information provided under the Contract, order the termination of the Contract, or order that any other protective measures be taken with respect to the goods, services or any other property, whether tangible or intangible, or of any confidential information provided under the Contract, as appropriate, all in accordance with the authority of the arbitral tribunal pursuant to Article 26 ("Interim measures") and Article 34 ("Form and effect of the award") of the UNCITRAL

Arbitration Rules. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. In addition, unless otherwise expressly provided in the Contract, the arbitral tribunal shall have no authority to award interest in excess of the London Inter-Bank Offered Rate ("LIBOR") then prevailing, and any such interest shall be simple interest only. The Parties shall be bound by any arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final adjudication of any such dispute, controversy, or claim.

**23. PRIVILEGES AND IMMUNITIES:** Nothing in or relating to the Contract shall be deemed a waiver, express or implied, of any of the privileges and immunities of the United Nations, including its subsidiary organs.

**24. TAX EXEMPTION:**

**24.1** Article II, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations provides, *inter alia*, that the United Nations, including its subsidiary organs, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. In the event any governmental authority refuses to recognize the exemptions of UNDP from such taxes, restrictions, duties, or charges, the Contractor shall immediately consult with UNDP to determine a mutually acceptable procedure.

**24.2** The Contractor authorizes UNDP to deduct from the Contractor's invoices any amount representing such taxes, duties or charges, unless the Contractor has consulted with UNDP before the payment thereof and UNDP has, in each instance, specifically authorized the Contractor to pay such taxes, duties, or charges under written protest. In that event, the Contractor shall provide UNDP with written evidence that payment of such taxes, duties or charges has been made and appropriately authorized, and UNDP shall reimburse the Contractor for any such taxes, duties, or charges so authorized by UNDP and paid by the Contractor under written protest.

**25. MODIFICATIONS:** No modification or change in this Contract shall be valid and enforceable against UNDP unless executed in writing by the duly authorized representatives of the Parties.

**26. AUDITS AND INVESTIGATIONS:**

**26.1** Each invoice paid by UNDP shall be subject to a post-payment audit by auditors, whether internal or external, of UNDP or by other authorized and qualified agents of UNDP at any time during the term of the Contract and for a period of three (3) years following the expiration or prior termination of the Contract. UNDP shall be entitled to a refund from the Contractor for any amounts shown by such audits to have been paid by UNDP other than in accordance with the terms and conditions of the Contract.

**26.2** UNDP may conduct investigations relating to any aspect of the Contract or the award thereof, the obligations performed under the Contract, and the operations of the Contractor generally relating to performance of the Contract at any time during the term of the Contract and for a period of three (3) years following the expiration or prior termination of the Contract.

**26.3** The Contractor shall provide its full and timely cooperation with any such inspections, post-payment audits or investigations. Such cooperation shall include, but shall not be limited to, the Contractor's obligation to make available its personnel and any relevant documentation for such purposes at reasonable times and on reasonable conditions and to grant to UNDP access to the Contractor's premises at reasonable times and on reasonable conditions in connection with such access to the Contractor's personnel and relevant documentation. The Contractor shall require its agents, including, but not limited to, the Contractor's attorneys, accountants or other advisers, to reasonably cooperate with any inspections, post-payment audits or investigations carried out by UNDP hereunder.

**26.4** UNDP shall be entitled to a refund from the Contractor for any amounts shown by such audits or investigations to have been paid by UNDP other than in accordance with the terms and conditions of the Contract. The Contractor also agrees that, where applicable, donors to UNDP whose funding is the source of, in whole or in part, the funding for the procurement of Goods and/or Services which are the subject of this Contract, shall have direct recourse to the Contractor for the recovery of any funds determined by UNDP to have been used in violation of or inconsistent with this Contract.

**27. LIMITATION ON ACTIONS:**

**27.1** Except with respect to any indemnification obligations in Article 11, above, or as are otherwise set forth in the Contract, any arbitral proceedings in accordance with Article 22.2, above, arising out

of the Contract must be commenced within three years after the cause of action has accrued.

**27.2** The Parties further acknowledge and agree that, for these purposes, a cause of action shall accrue when the breach actually occurs, or, in the case of latent defects, when the injured Party knew or should have known all of the essential elements of the cause of action, or in the case of a breach of warranty, when tender of delivery is made, except that, if a warranty extends to future performance of the goods or any process or system and the discovery of the breach consequently must await the time when such goods or other process or system is ready to perform in accordance with the requirements of the Contract, the cause of action accrues when such time of future performance actually begins.

**28. ESSENTIAL TERMS:** The Contractor acknowledges and agrees that each of the provisions in Articles 29 to 35 hereof constitutes an essential term of the Contract and that any breach of any of these provisions shall entitle UNDP to terminate the Contract or any other contract with UNDP immediately upon notice to the Contractor, without any liability for termination charges or any other liability of any kind. In addition, nothing herein shall limit the right of UNDP to refer any alleged breach of the said essential terms to the relevant national authorities for appropriate legal action.

**29. SOURCE OF INSTRUCTIONS:** The Contractor shall neither seek nor accept instructions from any authority external to UNDP in connection with the performance of its obligations under the Contract. Should any authority external to UNDP seek to impose any instructions concerning or restrictions on the Contractor's performance under the Contract, the Contractor shall promptly notify UNDP and provide all reasonable assistance required by UNDP. The Contractor shall not take any action in respect of the performance of its obligations under the Contract that may adversely affect the interests of UNDP or the United Nations, and the Contractor shall perform its obligations under the Contract with the fullest regard to the interests of UNDP.

**30. STANDARDS OF CONDUCT:** The Contractor warrants that it has not and shall not offer any direct or indirect benefit arising from or related to the performance of the Contract, or the award thereof, to any representative, official, employee or other agent of UNDP. The Contractor shall comply with all laws, ordinances, rules and regulations bearing upon the performance of its obligations under the Contract. In addition, in the performance of the Contract, the Contractor shall comply with the Standards of Conduct set forth in the Secretary General's Bulletin ST/SGB/2002/9 of 18 June 2002, entitled "Regulations Governing the Status, Basic Rights and Duties of Officials other than Secretariat Officials, and Expert on Mission" and ST/SGB/2006/15 of 26 December 2006 on "Post-employment restrictions", and shall also comply with and be subject to the requirements of the following:

**30.1** The UN Supplier Code of Conduct;

**30.2** UNDP Policy on Fraud and other Corrupt Practices ("UNDP Anti-fraud Policy");

**30.3** UNDP Office of Audit and Investigations (OAI) Investigation Guidelines;

**30.4** UNDP Vendor Sanctions Policy; and

**30.5** All security directives issued by UNDP.

The Contractor acknowledges and agrees that it has read and is familiar with the requirements of the foregoing documents which are available online at [www.undp.org](http://www.undp.org) or at <http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/>. In making such acknowledgement, the Contractor represents and warrants that it is in compliance with the requirements of the foregoing, and will remain in compliance throughout the term of this Contract.

**31. OBSERVANCE OF THE LAW:** The Contractor shall comply with all laws, ordinances, rules, and regulations bearing upon the performance of its obligations under the Contract. In addition, the Contractor shall maintain compliance with all obligations relating to its registration as a qualified vendor of goods or services to UNDP, as such obligations are set forth in UNDP vendor registration procedures.

**32. CHILD LABOR:** The Contractor represents and warrants that neither it, its parent entities (if any), nor any of the Contractor's subsidiary or affiliated entities (if any) is engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child, including Article 32 thereof, which, *inter alia*, requires that a child shall be protected from performing any work that is likely to be hazardous or to interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical, mental, spiritual, moral, or social development.

**33. MINES:** The Contractor represents and warrants that neither it, its parent entities (if any), nor any of the Contractor's subsidiaries or affiliated entities (if any) is engaged in the sale or manufacture of anti-personnel mines or components utilized in the manufacture of anti-personnel mines.

**34. SEXUAL EXPLOITATION:**

**34.1** In the performance of the Contract, the Contractor shall comply with the Standards of Conduct set forth in the Secretary-General's bulletin ST/SGB/2003/13 of 9 October 2003, concerning "Special measures for protection from sexual exploitation and sexual abuse." In particular, the

Contractor shall not engage in any conduct that would constitute sexual exploitation or sexual abuse, as defined in that bulletin.

**34.2** The Contractor shall take all appropriate measures to prevent sexual exploitation or abuse of anyone by its employees or any other persons engaged and controlled by the Contractor to perform any services under the Contract. For these purposes, sexual activity with any person less than eighteen years of age, regardless of any laws relating to consent, shall constitute the sexual exploitation and abuse of such person. In addition, the Contractor shall refrain from, and shall take all reasonable and appropriate measures to prohibit its employees or other persons engaged and controlled by it from exchanging any money, goods, services, or other things of value, for sexual favors or activities, or from engaging any sexual activities that are exploitive or degrading to any person.

**34.3** UNDP shall not apply the foregoing standard relating to age in any case in which the Contractor's personnel or any other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract is married to the person less than the age of eighteen years with whom sexual activity has occurred and in which such marriage is recognized as valid under the laws of the country of citizenship of such Contractor's personnel or such other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract.

**35. ANTI-TERRORISM:** The Contractor agrees to undertake all reasonable efforts to ensure that none of the UNDP funds received under the Contract is used to provide support to individuals or entities associated with terrorism and that recipients of any amounts provided by UNDP hereunder do not appear on the list maintained by the Security Council Committee established pursuant to resolution 1267 (1999). The list can be

---

accessed via [https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/1267/aq\\_sanctions\\_list](https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/1267/aq_sanctions_list). This provision must be included in all sub-contracts or sub-agreements entered into under the Contract.